

Министерство образования и науки Российской Федерации  
ФГБОУ ВО «Уральский государственный педагогический университет»  
Институт филологии, культурологии и межкультурной коммуникации  
Кафедра межкультурной коммуникации,  
риторики и русского языка как иностранного

**Образ России в зарубежных СМИ**  
Выпускная квалификационная работа  
(магистерская диссертация)

Квалификационная работа  
допущена к защите  
Зав. кафедрой

\_\_\_\_\_

дата

подпись

Исполнитель:  
Горская Мария Дмитриевна,  
обучающийся группы МРИА-1501

\_\_\_\_\_

подпись

Руководитель ОПОП:

\_\_\_\_\_

подпись

Научный руководитель:  
Еремина Светлана Александровна,  
канд. филол. наук, доцент

\_\_\_\_\_

подпись

Екатеринбург 2017

## СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ .....	3
ГЛАВА 1. СМИ И ПОЛИТИЧЕСКАЯ КОММУНИКАЦИЯ .....	7
1.1. Особенности Интернет-издания как разновидности СМИ. ....	7
1.2. Роль СМИ в политической коммуникации. ....	13
1.3. Представления о России в зарубежном политическом дискурсе .....	18
ВЫВОДЫ ПО ПЕРВОЙ ГЛАВЕ .....	23
ГЛАВА 2. ОБРАЗ РОССИИ В ЗАРУБЕЖНЫХ СМИ (НА ПРИМЕРЕ ИНТЕРНЕТ-ИЗДАНИЯ ВВС) .....	26
2.1. Образ России в русскоязычной службе ВВС .....	27
2.2. Образ России в англоязычной службе ВВС .....	37
2.3. Сравнительная характеристика образа России в русскоязычных и англоязычных зарубежных СМИ .....	46
ВЫВОДЫ ПО ВТОРОЙ ГЛАВЕ .....	55
ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....	58
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ .....	63
ПРИЛОЖЕНИЕ 1 .....	72
ПРИЛОЖЕНИЕ 2 .....	76
ПРИЛОЖЕНИЕ 3 .....	81
ПРИЛОЖЕНИЕ 4 .....	86
ПРИЛОЖЕНИЕ 5 .....	89
ПРИЛОЖЕНИЕ 6 .....	92

## ВВЕДЕНИЕ

На сегодняшний день СМИ являются основным средством получения информации о текущих событиях, происходящих в стране и мире. У них есть возможность обратиться к общественности напрямую, что позволяет в полной мере реализовать функцию воздействия. Средства массовой информации оказывают влияние на индивидуальную картину мира каждого, играют важную роль в формировании общественного сознания и регулировании общественного мнения, затрагивая практически все сферы и институты общества, включая политику, образование и религию. Они являются одним из главных ресурсов, с помощью которых общественность узнает о политических событиях, формируются образы государства и власти. Через различные каналы передачи информации транслируются представления, стереотипы и мифы о государстве, совокупность этих факторов и составляет образ страны, который репрезентируется в СМИ.

Таким образом, с одной стороны, выполняется информативная функция СМИ – адресат получает информацию, – а с другой стороны, реализуется воздействующая функция: от способа подачи информации зависит восприятие и оценка адресатом сообщаемых фактов.

**Проблема исследования:** Какие лингвистические средства используются для формирования образа России в зарубежных СМИ в условиях современной политической ситуации?

**Актуальность** изучения образа России в зарубежных СМИ обусловлена современной конфликтной политической ситуацией, где Россия является одним из основных участников событий. Формирование имиджа страны – одна из самых насущных современных проблем, ведь внешняя и внутренняя политика зависят в том числе и от образа государства в мировом сообществе. Среди граждан он влияет на патриотизм, на отношения к стране, на их веру в нее, в президента.

**Степень научной разработанности темы.** Актуальность проблемы формирования позитивного образа России вызвала интерес научного сообщества, что обусловило появление большого числа публикаций, конференций, круглых столов, других форумов по обсуждению данной темы.

Большое количество современных исследований по данной теме представлены в журнале «Политическая лингвистика». Также мы опирались на материалы конференции «Образ России в зарубежном политическом дискурсе: стереотипы, мифы и метафоры», где обсуждались стратегии формирования образа, его особенности в зависимости от средств массовой информации, роль СМИ в политической коммуникации и др.

Большинство исследований посвящено особенностям репрезентации России в зарубежных СМИ (А. Б. Бушев, Э. А. Галумов, О. С. Драгачева, М. Р. Желтухина, Р. Царукян). Анализ образа России в отечественных СМИ представлен в исследованиях А. А. Баранова, К. И. Белоусовой, Ю. С. Патисовой, А. П. Чудиновым.

Особенностью новостной службы BBC является то, что она транслирует информацию на разных языках, то есть как для англоязычных, так и для русскоязычных реципиентов. Количество работ по сопоставительному анализу образа России в рамках одного издательства, репрезентируемого реальность на разных языках, не велико. В большинстве исследований приводится сравнительных анализ русских и зарубежных СМИ.

**Объект исследования** – тексты зарубежных СМИ о России, собранные за 2016 год из медиатопика «Политика».

**Предмет исследования** – лингвистические средства формирования образа России в русскоязычном и англоязычном Интернет-изданиях BBC.

**Целью** работы является изучение лингвистических способов формирования образа России в зарубежных СМИ на примере Интернет-новостей российской и британской службах BBC.

Вышеназванная цель реализуется в решении следующих **задач**:

1. Рассмотреть особенности Интернет-СМИ.

2. Определить роль СМИ в политической коммуникации.
3. Рассмотреть способы формирования общественного мнения в СМИ
4. Познакомится с работами исследователей, которые занимались изучением образа России в различных средствах массовой коммуникации.
5. Проанализировать лексическую репрезентацию образа России в русскоязычном Интернет-издании BBC.
6. Проанализировать лексическую репрезентацию образа России в англоязычном Интернет-издании BBC.
7. Сопоставить лексические способы оформления образа России в Интернет-новостях российской и британской службах BBC.

Нами была выдвинута следующая **гипотеза**: в условиях современной конфликтной политической ситуации в зарубежных средствах массовой информации с помощью лексических средств формируется негативный образ России.

**Материалом** исследования послужили статьи о России из политического медиатопика зарубежных русскоязычных и англоязычных Интернет-новостей BBC.

**Методы** исследования, используемей в данной работе – контент-анализ (или анализа содержания, основанный на статистическом подсчёте специально выбранных текстовых единиц) и лингвистический анализ текста для выявления системы языковых средств, с помощью которых создается образ России.

**Методология работы** включает в себя исследования по политической лингвистике (А. П. Чудинов, Я. А. Ярославцева, Т. В. Дубровская, Т. С. Вершинина, М. Ю. Илюшкина, М. Н. Володина, W.A. Nachten), медиалингвистике (Т. Г. Добросклонская, Н. В. Чичерина, А. А. Стриженко, B. Mascull, Martin Conboy), работы, посвященные описанию зарубежных СМИ (А.В.Будаев, А.П.Чудинов, Дэнис МакКуэйл, С. А. Михайлов, А. А. Стриженко, R. Ernst , J. Stokes), а также анализу сложившегося образа России в различных средствах массовой информации (А. А. Баранова, К. И. Белоусов, Е. В. Ерофеева, Ю. С. Патисова, К. Л. Собиянэк, R. D. Anderson). Справочным материалом

послужил «Стилистический энциклопедический словарь русского языка» под ред. М. Н. Кожиной, Macmillian Essential dictionary, «Словарь русского языка» С. И. Ожегова.

**Новизна** работы заключается в материале, отобранном для исследования, – русскоязычные и англоязычные Интернет-новости из одного зарубежного информационного агентства BBC, и в выводах, к которым мы пришли в нашей научной работе.

**Практическая значимость.** Результаты работы могут быть использованы в курсах по политической лингвистике и межкультурной коммуникации, в деятельности лингвистов, политтехнологов и журналистов.

**Структура работы.** Данная работа состоит из Введения, двух глав, разбитых на параграфы, Заключения, Библиографического списка и шести приложений.

**Апробация работы.** Основные положения исследования отражены в публикации:

Горская М.Д. Образ России в зарубежных СМИ (на примере русскоязычной службы BBC) [Текст] / М. Д. Горская // Актуальные проблемы филологии – Екатеринбург : ФГБОУ ВПО Урал. гос. пед. ун-т. – 2017. – № 16 (в печати).

# ГЛАВА 1. СМИ И ПОЛИТИЧЕСКАЯ КОММУНИКАЦИЯ

## 1.1. Особенности Интернет-издания как разновидности СМИ

Тексты СМИ представляют собой социально значимые сообщения, превалирующие в обществе над всеми другими видами текстов. Их взаимодействие с сознанием реципиента создают медиа-коммуникативное событие, которое является основным механизмом формирования картины мира индивида.

Медiateкст как элемент, определяющий содержание массовой коммуникации, структурирует медиа-коммуникативное событие. Его специфические признаки предопределяются социумом и индивидом (продуцентом). Социум порождает такие признаки как: институциональность, идеологизированность, ценностная ориентированность, коммерциализированность и фрагментарность. Продуцент создает сообщение, вербализуя свой статус участника или очевидца, что позволяет рассматривать медиатекст с точки зрения соотнесенности с реальным событием и документальности [Стриженко 2003].

В работах Т. Г. Добросклонской медиатекст рассматривается как объемное многоуровневое явление. Она предлагает свою систему классификации текстов массовой информации, которая строится на основе особенностей их производства, канала распространения и лингво-форматных признаков:

- 1) способ производства текста (авторский – коллегиальный);
- 2) форма создания (устная – письменная);
- 3) форма воспроизведения (устная – письменная);
- 4) Канал распространения (средство массовой информации – носитель: печать, радио, телевидение, Интернет);
- 5) функционально-жанровый тип текста (новости, комментарий, публицистика (*features*), реклама);

- б) тематическая доминанта или принадлежность к тому или иному устойчивому медиатопику [Добросклонская 2010: 41].

Данная классификация позволяет охарактеризовать практически любой текст массовой информации, как с точки зрения основных форматных признаков, так и в плане особенностей реализации в нём языковых и медийных функций. Рассмотрим эту классификацию более подробно.

Так, по способу производства, текст может быть *авторским* или *коллегиальным*, это зависит от того, сколько человек принимают участие для его создания, а также «указывается ли авторство при презентации конечного информационного продукта». Примером авторского текста могут служить репортаж корреспондента, статья обозревателя; примером коллегиального текста – многочисленные материалы новостного характера, распространяемые от корпоративного лица информационных агентств – Интерфакс, ИТАР-ТАСС, CNN, BBC и т. д.

Следующие два критерия медиатекстов: *форма создания* и *форма воспроизведения*, описываются с точки зрения типологической дихотомии «речь устная – речь письменная». По мнению Т. Г. Добросклонской, это наилучшим образом отражает специфику бытования медиатекста по отношению к базовому для функционирования языка разграничению устной и письменной речи. В сфере массовой коммуникации многие тексты, которые создаются устно, доходят до адресата в письменном виде, а тексты, первоначальные в письменной форме, могут реализоваться в устной.

Немало важным является *канал распространения* текстов массовой информации. К современным СМИ относят: прессу, радио, телевидение и Интернет. Каждый из них характеризуется особым набором медийных признаков, которые оказывают существенное влияние на форматные свойства и языковые признаки текста.

*Функционально-жанровая принадлежность текста* является следующим обязательным параметром типологического описания текстов массовой информации. Существует множество разнообразных подходов



к возможностям функционально-жанрового описания текстов массовой информации. Классификация Т. Г. Добросклонской выделяет четыре основных типа медиатекстов:

- 1) новости;
- 2) информационная аналитика и комментарий;
- 3) текст-очерк (любые тематические материалы, удобно обозначаемые английским термином *features*);
- 4) реклама.

Еще одним параметром типологического описания медиатекстов является *тематическая доминанта* или принадлежность к тому или иному устойчивому медиатопику. По мнению Т. Г. Добросклонской, СМИ организуют, упорядочивают динамично меняющуюся картину мира с помощью устойчивой системы медиатопиков, или регулярно воспроизводимых тем, к которым относятся, например, такие, как политика, бизнес, спорт, культура, погода, новости международной и региональной жизни и т. п. При этом в текстах массовой информации происходит наложение языковой и информационной картин мира. Это проявляется в наборе постоянных тематических составляющих, характерных для той или иной страны, той или иной культуры. Здесь важен лингвокультурный фактор.

Сетевые СМИ объединили все средства и возможности традиционных СМИ: письменное фиксирование текста и его архивирование (периодическая печать), звук и шумовое оформление (радио), анимационная картинка (телевидение) [Добросклонская 2010: 43].

Конечно, основой сетевых публикаций, как и традиционных печатных СМИ, является словесный текст. Наиболее существенное различие между указанными разновидностями СМИ – это способ организации текстового пространства – линейный и нелинейный.

Последний характеризует электронные СМИ. Средством нелинейного представления информации является гипертекст. А. А. Ворожбитова подчеркивает, что гипертекст – это «особая форма хранения и презентации

текстовой информации, которая преобразует многочисленные конечные тексты в единое целое, характеризующееся бесконечностью возможных интерпретаций» [Ворожбитова 2005: 223].

Основными свойствами гипертекста по Ю. Хартунг и Е. Брейдо являются: возможность его существования только в компьютерном виде; нелинейность; множественность виртуальных структур; незавершенность и виртуализация информации (цит. по [Кушнерук 2007: 141]).

Гипертекстовая структура предполагает включение в тексты Интернет-изданий различные ссылки, порождающие ассоциативные связи и формирующие трехмерное информационное пространство. Гипертекстовые ссылки являются связками гипертекста и позволяют совершать мгновенный переход от одного фрагмента текста к другому, либо не совершать его, сознательно ограничивая объем информации. Они связывают различные уровни многомерного текста и являются внешними структурными показателями, обеспечивающими глобальную связанность гипертекста как смыслового целого.

Таким образом, «многочисленные ссылки, вплетенные в ткань электронных СМИ, обеспечивают нелинейное представление структуры текста и межтекстовых связей, что открывает для реципиента возможность выбора и самостоятельного конструирования текстового пространства» [Кушнерук 2007: 141].

Еще одной отличительной чертой текста в виртуальной сети, помимо его гиперструктуры, является язык Интернета. Важнейшей особенностью формы бытования языка в Интернете выступает «ступенчатое разворачивание гипертекста» [Стилистический энциклопедический словарь русского языка 2006: 648]. Это можно представить в виде схемы: заголовок (ссылка) – заголовок с аннотацией – часть текста (несколько частей могут открываться последовательно) – полный текст. Получатель, которому объем информации показался недостаточным, всегда может запросить дополнительные сведения.

В отличие от традиционных СМИ, гиперпространство не обладает такой тематической и логической законченностью. Гиперструктура сетевой газетной публикации часто оказывается перенасыщена по содержанию и хаотична по форме. В зависимости от преобладания тех или иных элементов в текстах массовой информации, можно выделить *информационный* и *публицистический* подстили.

*Информационному* подстилю соответствуют такие жанры как: хроникальная заметка, информационная заметка, корреспонденция, репортаж, интервью. Его цель – проинформировать читателей о социально значимых событиях, случаях, происшествиях, фактах, а также об их объективных свойствах. Текстам информационного подстиля характерна объективная, обезличенная форма подачи материала. Здесь на первый план выдвигается информативная функция языка.

К *публицистическому* подстилю относятся аналитические жанры (аналитическая статья, рецензия, комментарий, обзор); сатирические жанры (фельетон, памфлет, сатирическая реплика); художественно-публицистические жанры (очерк, зарисовка, полемическая статья, заметка); рекламные жанры (наиболее открытая система, так как использует элементы всех жанров). Публицистической речи свойственна скрытая или открытая оценочность. Этот подстиль обслуживает общественно-экономические, политико-идеологические и культурные отношения. «В нем формируются основные идеологемы, которые тиражируются СМИ и затем «оседают» в массовом сознании» [Клушина 2008: 480].

В данной работе в практической части анализировались тексты публицистического характера, поскольку они обслуживают политическую сферу общества.

Новостные статьи, распространяемые через Интернет, соединяют в себе все признаки текста, производимого и функционирующего в компьютерной «сети», с формально-содержательными особенностями печатных медиатекстов. Например, такие, как презентация сообщения в

краткой и развернутой формах, четкое распределение сообщений по содержательным категориям и тематическим группам, броские привлекающие внимание заголовки.

Т. Г. Добросклонская отмечает, что новостной текст состоит как бы из двух видов компонентов: *смыслообразующих* (лексические, синтаксические, морфологические и фразеологические), т. е. таких, с помощью которых передается актуальная информация, основное содержание текста, и *текстообразующих*, которые «склеивают» отдельные смысловые части новостного текста, выстраивая его по заранее заданной устойчивой модели [Добросклонская 2008: 102]. К текстообразующим компонентам можно отнести словосочетания, обозначающие ссылки на источник информации, словосочетания, используемые для введения цитат, а также устойчивые фразы-связки, используемые ведущими теленовостей для придания новостному тексту форматной целостности.

Осуществление в сетевых журналистских текстах единого принципа газетно-языковой конструкции, превращающее их в самостоятельную функционально-стилевую систему, противопоставленную, в частности, художественному языку. Делает их общедоступными и направляющими к массовому потребителю воздействующую и организующую информацию.

Особенностью текста в Интернете является возможность его существования в электронной форме. Интернет-текст не нуждается в распечатке, он позволяет связывать текстовую часть, аудио и фотоматериалы, чертежи и карты в единое целое и создается как нелинейная форма представления и передачи знаний.

Все вышеперечисленные характеристики Интернет СМИ относятся как к российским, так и к зарубежным изданиям. Современными тенденциями в зарубежных СМИ являются увеличение анализа, комментария и прогноза; переход на персональную журналистику (что выражается в увеличении числа подписанных материалов и авторских программ на радио и телевидении); изменение отношения к жанровым особенностям прессы.

Сегодня к языку сетевых СМИ исследователи не редко относят и различные оформительские средства, и приемы, служащие носителями смысла и функционально-стилевыми показателями, а также цветовую гамму веб-страницы, анимационные и статичные картинки, функционирующие в веб-окне, возможное аудио и видеоизображение.

## **1.2. Роль СМИ в политической коммуникации**

Одно из наиболее полных определений политической коммуникации сформулировал французский политолог Р.-Ж.Шварценберг, трактуя ее как «процесс передачи политической информации, благодаря которому она циркулирует от одной части политической системы к другой и между политической системой и социальной системой. Идет непрерывный процесс обмена информацией между индивидами и группами на всех уровнях»[Шварценберг 1993: 60].

Существует три способа политической коммуникации:

- 1) коммуникация через средства массовой информации;
- 2) коммуникация через организации, такие как политические партии, научные центры и институты, консультационные службы;
- 3) коммуникация через неформальные контакты на основе личных связей, характерная как для примитивных, так и для развитых обществ.

[Кретов 2000: 15].

Именно осуществление политической коммуникации через СМИ позволяет говорить о том, что они выступают в роли активного субъекта политической жизни. СМИ создают образ страны, который влияет на внешнюю и внутреннюю политику государства и на мнение общества о данной стране.

Под образом подразумеваются «отраженные» в сознании участников коммуникации с разной степенью адекватности фрагменты реальности.

При формировании образа государства СМИ используются для достижения следующих целей: утверждение позитивных характеристик

объекта; создание неблагоприятного облика противоборствующей стороны. Каждое государство пытается максимально эффективно использовать ресурс, предоставляемый средствами массовой информации, в свою пользу.

Политической коммуникации свойственна информационно-пропагандистская деятельность по производству и распространению социально-политической информации, направленной на формирование образа мыслей и действий индивидуумов.

Наиболее значимые для общественности и наиболее обсуждаемые темы в СМИ получили название медиатопиков (регулярно воспроизводимых тем). Тематические составляющие зависят от страны и культуры. Например, из постоянных тем для британских СМИ является освещение подробностей частной жизни членов королевской семьи и высокопоставленных политиков. Если обратиться к темам российского медиаландшафта, то значительную долю занимают новости о коррупции и криминальных разборках. Регулярно воспроизводимые темы, отражающие национально-культурную специфику того или иного медиаландшафта, называются *buzz-topics*, или темы, вызывающие повышенный интерес [Добросклонская 2008: 55].

В статье «Типология медиатекстов как основа формирования медиаграмотности» Н. В. Чичерина говорит о том, что любой текст СМИ обладает совокупностью устойчивых характеристик, связанных с функциональной определенностью современных средств массовой информации:

- 1) ориентированность медиатекстов на массовую аудиторию;
- 2) динамический характер медиатекстов, проявляющийся на внутритекстовом, надтекстовом и гипертекстовых уровнях;
- 3) многоплановость, многомерность, полифоничность, гетерогенность и интегральность медиатекстов, обусловленные развитием новых информационных технологий;
- 4) социально-регулятивная природа медиатекста как «уникального средства интерпретации и репрезентации реальности» [Чичерина 2007].

Рассмотрим подробнее последнюю характеристику.

Тексты СМИ создаются с какой-либо целью и рассчитаны на определенное воздействие. Они представляют собой социально значимые сообщения, превалирующие в обществе над всеми другими видами текстов. Их взаимодействие с сознанием реципиента создают медиа-коммуникативное событие, которое является основным механизмом формирования картины мира индивида.

Передавая социальную, политическую и культурную информацию, СМИ способствуют формированию конкретной картины мира в сознании адресата. Еще американский политолог Г. Ласуэлл выделил основные функции СМИ:

- 1) наблюдение за миром (сбор и распространение информации);
- 2) «редактирование» (отбор и комментирование информации);
- 3) формирование общественного мнения;
- 4) распространение культуры.

Воздействующая функция СМИ в основном проявляется на уровне публицистики. Являясь наиболее «открытым» в системе функциональных стилей, публицистический стиль «обслуживает политико-идеологические, общественно-экономические и культурные отношения» [Клушина 2008: 480]. Через публицистику отображается политическая жизнь общества. Одна из особенностей политической коммуникации сегодня состоит в том, что политик, претендующий на сколько-нибудь значительную роль в общественной жизни своей страны, должен активно использовать медийную информационную сферу, чтобы иметь реальную возможность заявить о себе и обеспечить продвижение своих идей, опираясь на поддержку общественного мнения [Володина 2010: 10].

По мнению исследователя проблематики психологического манипулирования в средствах массовой информации психолога Р.Р. Гарифуллина, средства массовой информации представляют собой особое окно в мир. Они искажают реальный образ мира, окружающего

человека. Объективно охватить весь мир невозможно. Средства массовой информации умышленно вводят в заблуждение интернет-пользователей, читателей, телезрителей, радиослушателей.

Исследователь С. Г. Кара-Мурза выделил несколько приемов, с помощью которых СМИ манипулируют сознанием общественности.

1. Фабрикация фактов (прямая ложь). Сложность при реализации данного приема заключается в том, чтобы создать у адресата иллюзию независимости, плюрализма каналов информации. Для этого создается видимость многообразия СМИ по типу организаций, политической окраске, жанрам и стилям – при условии, что реально вся эта система подчиняется единым главным установкам.
2. Отбор событий реальности для сообщений. Несмотря на изобилие изданий и передач, разнообразии «позиций» и стилей СМИ создают и используют одни и те же стереотипы и внушают один и тот же набор главных желаний. При такой хорошо построенной системе допускается возможность конструирования взглядов, но структура мышления должна быть одинаковой.
3. Прием замалчивания «ненужной» информации и создания «виртуальной» реальности вместо отражения действительности. При использовании данного приема СМИ опираются на принцип *демократии шума* – потопление сообщения, которого невозможно избежать, в хаотическом потоке бессмысленной, пустопорожней информации.
4. Серая и черная пропаганда. Во второй половине XX века СМИ стали использовать технологии *психологической войны*. Здесь информация выступает в роли «оружия» [Кара-Мурза 2000].

Термин «информационное оружие» обозначает информационное воздействие на противника. В случае с политической коммуникацией противник – это определенное государство, его система ценностей, политический режим и т. д. И воздействие оказывается на сознание граждан



как этой страны, так и мировой общественности через создание конкретного образа данного государства.

Исследователями выделяются следующие виды информационного оружия:

- 1) информационные средства, методы, технологии воздействия на человеческую психику (СМИ, аудио- и видеопродукты, компьютерные игры, плакаты и листовки, слухи);
- 2) средства дезинформации, влияющие на систему принятия решений (навязывание, искажение, блокирование информации, отвлечение на другую информацию с помощью СМИ и средств связи);
- 3) средства радиоэлектронной борьбы (радиопомехи, внедрение подслушивающих устройств, перехват передач, блокировка сотовой связи и т. д.);
- 4) воздействие на программно-техническое оборудование (взлом компьютерных систем, кража личных паролей, уничтожение данных и т. д.).

Сообщая соответствующую социальную, политическую и культурную информацию, СМИ включаются в процесс и результаты социально-политической коммуникации, способствуя формированию конкретной картины мира в сознании адресата. Они обеспечивают расширенную форму человеческой коммуникации. Функциями СМИ в рамках политической коммуникации являются политизация общества и политическое просвещение широких слоев населения.

Наличие в СМИ различной информации и множества средств подачи материала способствует «поддержанию в информационном поле плюрализма репрезентаций реальности и, в частности, наличию некоторого множества репрезентаций одного и того же фрагмента реальности» [Стриженко 2003]. Они репрезентируют реальность для индивидов, однако, не мало важным остается вопрос насколько полно и точно СМИ репрезентуют данную реальность.

### 1.3. Представления о России в зарубежном политическом дискурсе

Существует множество работ, посвященных исследованию образа России в средствах массовой информации. Ученых интересует имидж государства, формируемый как в российских СМИ, так и в зарубежных.

При формировании имиджевых установок через средства массовой информации может создаваться позитивный облик страны, либо могут утверждаться отрицательные характеристики. Каждое государство использует возможности, предоставляемые СМИ, для реализации своих целей.

В своей работе «Создание политического имиджа России в зарубежных СМИ» М. Р. Желтухина и А. В. Омельченко выделили следующие стратегии формирования имиджа России:

- 1) позиционирование России или намеренное умолчание;
- 2) возвышение или снижение имиджа России;
- 3) манипулирование слабыми сторонами России (цивилизованность, коррупция и т. п.);
- 4) распространение кратких новостных сообщений анти-рекламного характера (русская мафия, «танцующий мост» в Волгограде и т. п.);
- 5) персонализация политических вопросов (авторитарный стиль управления, вертикаль власти, нарушение прав человека и т. п., напр. дело Ходорковского);
- 6) противопоставление личностных качеств лидеров государства, правящей элиты и оппозиции (плохое образование и воспитание, низкое происхождение, маргинальность);
- 7) использование прямых и косвенных выпадов и оскорблений (корейские карикатуры о терактах в Московском метро 2010 и т. п.);
- 8) систематическое разворачивание определенных взглядов и образа действий России, ее политических лидеров на протяжении определенного времени (правление Петра I, Ленина, Сталина,

Андропова, Путина, Медведева или Хрущева, Брежнева, Горбачева, Ельцина) [Желтухина, Омельченко 2010: 61].

По мнению Э. А. Галумова: «Имидж (образ) страны – комплекс объективных взаимосвязанных между собой характеристик государственной системы (экономических, географических, национальных, культурных, демографических и т. д.), сформировавшихся в процессе эволюционного развития российской государственности как сложной многофакторной подсистемы мирового устройства, эффективность взаимодействия звеньев которой определяет тенденции социально-экономических, общественно-политических, национально-конфессиональных и иных процессов в стране. Это – база, определяющая, какую репутацию приобретает страна в сознании мировой общественности в результате тех или иных действий ее субъектов, взаимодействующих с внешним миром» [Галумов 2003: 95].

Исследователи утверждают, что на формирование образа оказывают большое влияние стереотипы, существующие в сознании жителей разных государств и широко распространяемые зарубежными СМИ. Темы, которые освещаются, зависят от политической ситуации в мире, поскольку СМИ сообщают актуальные события на сегодняшний день. Но независимо от тем и времени, прослеживается закономерность формирования чаще негативного образа России, чем позитивного. С данной страной ассоциировались культурная отсталость, агрессия, военно-полицейский режим и т. д. Как «тюрьму народов» и «жандарм Европы» Россию представляли в досоветский период, в советский период она стала «империей зла», в постсоветский период – царством нищеты, коррупции и преступности [Киселев 2000]. «Остается глубокая убежденность в том, что мировые СМИ намеренно занимаются «очернительством» в отношении российской тематики» [Зегонов 2009: 17].

Анализируя политический дискурс о России, А. Б. Бушев брал за основу материал канала BBC World – качественного британского телевидения, ориентированного на освещение событий в мире. Он пришел к

выводу, что количество новостей из России довольно низкое по сравнению с новостями о политике на Ближнем Востоке, экономике Японии, Индии, США, стран Евросоюза, о проблеме мультикультурализма и природных катаклизмах. Освещается позиция России по интересующим западные страны вопросам (ситуация в Иране, Афганистане, ПРО). Внутренняя политическая жизнь страны очень мало интересует качественные западные СМИ. В новостях, конечно, появляются сообщения о государственных визитах российских президента, премьера, но зарубежные политики появляются на экране чаще. Причиной этого может быть исключенность России из круга европейских держав [Бушев 2009: 37].

Исследователи отмечают, что телепрограммы США, Великобритании и всемирные каналы информируют в основном о криминальных событиях в России. Последнее время на формирование негативного имиджа России активно влияют СМИ Германия и Украины, помимо США и Великобритании. Яркой выраженной тенденцией является «демонизация» России и, в частности, российского президента В. В. Путина. В настоящее время образ России неразрывно связан с образом российского главы государства.

Однако не во всех зарубежных странах России присваиваются отрицательные характеристики. Положительное отношение граждан и одобрение позиции России со стороны властей отмечается в СМИ восточных стран. Среди таких государств можно отметить Сербию и Китай. Содержание политического дискурса данных стран составляют новости об акциях поддержки России и о высокой степени одобрения деятельности российских политиков, которая проявляется не только на уровне населения страны, но и на государственном уровне – присвоение различных наград российским лидерам [Царукян 2014: 15]. Таким образом, с одной стороны находятся страны, настроенные на сотрудничество с Россией, с другой – относящиеся к России негативно.

Имидж России формируется в конкурентной среде. Большое влияние на внешний образ государства оказывает ее внутренний образ, то есть восприятие страны ее гражданами. Таким образом, исследователи приходят к выводу, что для того, чтобы Россия стала привлекательной страной с «набором положительных качеств», необходимо через российские СМИ сформировать позитивный образ государства.

Как утверждает О. С. Драгачева, российские СМИ не могут «поднять планку имиджа ввиду отсутствия реальных фактов. Реформы в здравоохранении, образовании, пенсионном обеспечении не имеют конкретных положительных результатов. А социологические цифры позволяют сравнивать Россию с развивающимися странами Азии, Африки и Латинской Америки. Оспорить их крайне затруднительно, поскольку по доходам, социальному обеспечению, доступности качественного медицинского обслуживания российские граждане действительно занимают не лучшее место» [Драгачева 2006: 115].

В своей диссертации «Роль СМИ в формировании образа России» О. В. Малеева говорит о том, что «необходимо прекратить поток аморальных телепередач, оскорбляющих человеческое достоинство и прославляющих низменные инстинкты» [Малеева 2008: 99].

Следовательно, многие негативные характеристики образа России за рубежом предоставляются собственными СМИ, довольно часто содержащими информацию против достойной репутации России.

Формирование имиджа страны в политическом дискурсе происходит через информирование общественности о политических ситуациях, деятельности государств и их глав, видных политических фигур. В данном случае средства массовой информации выступают как некая соединительная нить между государством и его гражданами, как «институт политического опосредования, формирующий информационное пространство для осуществления государственной власти».

СМИ определяют не столько, «что» должны думать люди, а то «как» они должны думать [Ван Дейк 2000: 215].

Имидж страны является одним из условий стратегического развития государства и способом успешной защиты интересов страны. Сегодня у государства есть способность влиять через информационные потоки на внешнюю и внутреннюю общественность

## ВЫВОДЫ ПО ПЕРВОЙ ГЛАВЕ

Средства массовой информации являются одним из важнейших институтов современного общества. Они оказывают влияние на все сферы человеческой деятельности: политику, культуру, образование, религию и т. д. С помощью них осуществляется восприятие и интерпретация событий и явлений, происходящих в стране и в мире. Являясь средством передачи информации политического характера (событий, взглядов, мнений и т. д.), СМИ принимают активное участие в мировой и национальной политике. Таким образом, СМИ становятся неотъемлемой частью политической коммуникации.

Политическая коммуникация представляет собой процесс передачи политической информации от государства к общественности и внутри самой политической системы. Существует несколько способов передачи информации: средства массовой коммуникации, организации (политические партии, научные центры и институты, консультационные службы), неформальные контакты с помощью личных связей. Но только первый СМИ при передаче информации реализуют еще и воздействующую функцию. Взаимодействие текстов СМИ с сознанием реципиента создают медиа-коммуникативное событие, которое является основным механизмом формирования картины мира индивида.

Особой единицей медиа-коммуникативного события, а соответственно и политической коммуникации, осуществляемой посредством СМИ является медиатекст. Сущность понятия «медиатекст» заключается во взаимосвязи вербального и медийного компонентов, которые могут сочетаться друг с другом с разной целью: для дополнения, усиления, иллюстрации, противопоставления и т. д., образуя при этом неразрывное единство, некую целостность.

На сегодняшний день самые распространенные СМИ – Интернет-СМИ. Их важная особенность – гипертекст, как средство нелинейного способа

организации текстового пространства. Единство гипертекста как смыслового целого обеспечивают гипертекстовые ссылки, которые связывают различные уровни многомерного текста. Следствием этого выступает «ступенчатое развертывание гипертекста», которое можно представить в виде схемы: заголовок (ссылка) – заголовок с аннотацией – часть текста (несколько частей могут открываться последовательно) – полный текст. Иными словами, в Интернет-изданиях для реципиента открывается «возможность выбора и самостоятельного конструирования текстового пространства» [Кушнерук 2007: 141].

Медiateксты представляют собой социально значимые сообщения. Реальность в текстах СМИ репрезентируется главным образом через язык как особую систему знаков, отображающих окружающий мир и выражающих понятия. Таким образом, используя репрезентативную функцию языка, журналисты через свои статьи создают некую концептуально-информативную модель действительности, которую каждый реципиент интерпретирует по-своему.

СМИ информируют социум о событиях, происходящих в политической жизни общества, при этом от способа подачи информации зависит восприятие и оценка адресатом сообщаемых фактов.

Особое место в исследованиях политической коммуникации или политического дискурса занимает анализ образа страны, как в собственных СМИ, так и в зарубежных. Образ страны представляет собой совокупность стереотипов и мифов о государстве, транслируемых различными каналами передачи информации.

Обзор работ по данной теме позволяет сделать вывод, что в зарубежных СМИ формируется отрицательный образ России. Сотрудничать с Россией, поддерживать ее готовы в основном восточные страны.

Имидж России формируется в конкурентной среде. Большое влияние на внешний образ государства оказывает ее внутренний образ, то есть восприятие страны ее гражданами. Многие негативные характеристики



образа России за рубежом предоставляются собственными СМИ, довольно часто содержащими информацию против достойной репутации России

Интерес исследователей представляет сравнительный анализ политической коммуникации. Сопоставление политической коммуникации различных стран и эпох позволяет отчетливее дифференцировать «свое» и «чужое», случайное и закономерное, «общечеловеческое» и свойственное только тому или другому национальному дискурсу. Все это способствует лучшему взаимопониманию между народами и межкультурной толерантности.

## **ГЛАВА 2. ОБРАЗ РОССИИ В ЗАРУБЕЖНЫХ СМИ (НА ПРИМЕРЕ ИНТЕРНЕТ-ИЗДАНИЯ ВВС)**

Для анализа образа России, представленного в зарубежных СМИ, было выбрано Интернет-издание ВВС как одно из ведущих международных информационных агентств и занимающее лидирующее положение среди новостных служб Великобритании. Материалом для анализа послужили русскоязычные и англоязычные новостные статьи о России из медиатопика «Политика», полученные путем выборки. Всего было собрано и проанализировано 160 статей публицистического характера – 80 новостей из русскоязычной службы ВВС и столько же из англоязычной.

Напомним, что особенностью новостных текстов в СМИ является «ступенчатое развертывание гипертекста», при котором реципиент сначала видит не статью, а заголовок. Из этого следует, что новостная лента Интернет-издательства представляет собой некий «список» заголовков, которые обычно сопровождаются небольшой аннотацией. Любой заголовок выполняет коммуникативную функцию, являясь именем текста, т. е. заголовок достаточен для сообщения о тексте (его основной теме или идее). Он соотносится с конкретной реальной ситуацией. Он должен привлекать внимание, чтобы текст захотели открыть и прочитать.

Итак, интересуясь событиями, происходящими в политической сфере общества, новости отбираются реципиентами по заголовкам, то есть заголовок играет не меньшую роль в медиапространстве, чем сама статья.

Заголовок является смысловым представителем, или семантическим репрезентантом текста. Он выполняет коммуникативную функцию, и его можно рассматривать как высказывание, которое информирует о чем-либо или заключает в себе вопрос. Он соотносится с конкретной действительностью, реальной ситуацией, имевшей место в определенное время и в определенном месте.

В рамках нашего исследования мы анализировали заголовки зарубежного Интернет-издания BBC.

Анализ состоял из трех аспектов: определение тематики статей о России, каким контекстом окружена лексема «Россия» и ей синонимичные лексемы; исследование лексики заголовков, в том числе и целей использования журналистами выразительных средств и экспрессивно-оценочной лексики; классификация заголовков на основе лексики и их структуры.

## **2.1. Образ России в русскоязычной службе BBC**

Когда журналисты создают новостной текст, они отталкиваются от реального факта или события. Какие-то темы поднимаются чаще, какие-то реже. Тематика и содержание новостной ленты зависит от реалий политической жизни. Поэтому наш анализ мы начали с того, что разделили заголовки на тематические группы, чтобы понять, о чем, касательно России, чаще пишут российские журналисты зарубежной службы Интернет-новостей BBC, какие темы затрагиваются.

Все статьи делятся на 2 большие группы – внешняя политика и внутренняя политика.

Статьи, относящиеся ко внешней политике государства, демонстрируют взаимоотношения России с зарубежными странами. В зависимости от того, о каких странах говорится в заголовке, их можно разделить на следующие подгруппы (Приложение 1).

1. Взаимоотношениями со страной ближнего востока – Сирией. Это самая большая группа статей. Россия ассоциируется с войной: ее обвиняют в военных действиях, результатом которых становится гибель людей и усугубление конфликта в другой стране (*«Форин-офис винит РФ в ковровых бомбардировках в Сирии»*, *«Лондон: Россия делает ситуацию в Сирии еще более опасной»*, *«Сирия: 500 человек погибли в Алеппо с начала наступления при поддержке России»*, *«НАТО:*

*вторжения российских самолетов в турцию не похожи на случайность»).*

2. Взаимоотношения России с США и НАТО тоже является одной из актуальных тем. Между двумя странами очень напряженные отношения. США обвиняют Россию (*«Россия обвинила США в бомбардировке Алеппо в Сирии», «США: переговоры по Сирии отложены по вине Москвы»*), глава государства воспринимается как умный и хитрый противник (*«Клинтон: Путин – противник, а Бин Ладена я победила», «Клинтон: США в отношении Путина должны быть умнее», «Обозреватель Би-би-си: как Путин переиграл Белый дом»*). При этом США не хотят войны с Россией (*«Глава НАТО заявил, что не хочет холодной войны с Россией»*), пытаются выстроить диалог и прийти к соглашению (*«США и Россия: можно ли говорить о переходе от конфронтации к диалогу?», «Обама и Эрдоган обсудили пути примирения с Россией»*). Но акцентируют внимание на том, что *«Россия – НАТО: нормальных отношений не будет»*.
3. Взаимоотношения России и Украины – еще одна из самых обсуждаемых тем на мировой арене. Россия представлена как страна-противник (*«Военная доктрина Украины: Россия — противник»*), страна-оккупант (*«Порошенко с трибуны ООН обвинил Москву в оккупации Украины»*), своими действиями она отрицательно воздействует на политическую ситуацию в другой стране (*«Петр Порошенко: Россия хочет создать пояс нестабильности», «Порошенко: путин хочет "глобальной нестабильности"»*). С ней пытаются договориться, но результат этих переговоров не ясен (*«Украина и Россия не договорились о реструктуризации долга в \$3 млрд», «Порошенко надеется, что ему удалось договориться с Путиным о Савченко»*).
4. Не менее обсуждаемыми являются взаимоотношения России и Турции. Страны конфликтуют между собой (*«Обрушит ли Москва экономику Турции?», «Российские самолеты в Турции: случайность или*

тенденция?», *«Россия запретила овощи, фрукты и мясо птицы из Турции и отменила чартеры»*). Причем именно Россия создает трудности для сотрудничества (*«Россия запретила овощи, фрукты и мясо птицы из Турции и отменила чартеры»*, *«Эрдоган: переговоры по Сирии бессмысленны, пока Россия наносит удары»*, *«Эрдоган советует России не разрушать дружбу с Турцией»*). Однако можно встретить немного статей, в которых говорится о возможности сотрудничать друг с другом (*«Премьер Турции: Анкара продолжит сотрудничать с Москвой»*, *«Россия отказывается подкрепить обвинения против Эрдогана»*).

5. Взаимоотношения с европейскими странами. Русскоязычная служба BBC – это представительство британской компании в России. Но всего лишь 2 статьи из 80 посвящены теме отношений России и Великобритании, в которых говорится о наличии конфликта (*«Британия и Россия – на разных полюсах по оказанию паллиативной помощи»*, *«Песков: Россия в состоянии информационной войны с “англосаксами»*). Здесь будет уместнее рассматривать отношения с европейскими странами в целом. Они нейтральные, их можно назвать отношениями сотрудничества (*«Россия и ЕС намерены сотрудничать в лунных исследованиях»*, *«Штайнмайер: Россия может вернуться в “большую восьмерку”»*, *«Россия подписала парижское соглашение по климату»*). В то же время Европа обвиняет Россию, выражает свое неодобрительное отношение к действиям России (*«Меркель заявила, что она в ужасе от ударов России в Сирии»*, *«Пресса Британии: за “панамским скандалом” стоит Москва?»*).
6. Самое маленькое количество новостей об отношениях России и стран СНГ (2 статьи из 80). Россия не нарушает границы этих стран, эти отношения нейтральны (*«Россия призвала Азербайджан и Армению к сдержанности»*, *«Обострение в Нагорном Карабахе: Россия призывает к сдержанности»*).

Можно сделать вывод, что в целом, на международной политической арене Россия представлена как сильный противник, захватчик, со сложными, конфликтными взаимоотношениями с другими странами. Несмотря на то, что страны пытаются выстроить диалог и прийти к соглашению по определенным вопросам, мала вероятность восстановления нормальных отношений.

Практически в каждой выделенной подгруппы содержатся сообщения о военных конфликтах и непосредственном участии России в них. Поэтому на наш взгляд, показалось интересным проанализировать их отдельно. Большая часть информирует о действиях, которые совершает Россия по отношению к другим странам (*«Bellingcat: Россия опять бомбит не те объекты», «Из Сирии сообщают о наступлении сил Асада после российских авиаударов», «Из Сирии сообщают о наступлении сил Асада после российских авиаударов», «НАТО: вторжения российских самолетов в Турцию не похожи на случайность»*). И очень редко попадаются новости о каких-либо военных действиях, совершаемых в адрес России – 2 статьи из 25 (*«"Фронт Нусра" призвал повстанцев ответить на операцию России в Сирии», Россия застала американскую разведку врасплох?»*). Таким образом, Россия предстает как военный агрессор, как страна, которая нарушает суверенитет других стран, вмешивается в их политику и принимает попытки разрешить ситуацию «силой».

Вторая большая тематическая группа – внутренняя политика страны. В основном журналисты пишут об экономике страны (*«Кудрин: впервые с начала 2000-х в России снизились реальные доходы», «Кудрин: санкции обошлись России в 1,5% ВВП»*). Отмечается, что политика страны направлена на развитие военных структур (*«Спор Кудрина и Аузана: оборонка как последняя надежда России», «Бюджет-2016: Россия движется социально-оборонным курсом», «Мировые военные расходы снова растут: Россия в лидерах»*). Журналистов сомневаются в возможности развития страны в условиях современной политической ситуации ( *«Возможна ли модернизация*

*России при самоизоляции?», «Moody's сохранило рейтинг России на "мусорном" уровне», «Пресса Британии: мучительная российская стагнация»).*

Задача заголовка – привлечь внимание. Для этого журналисты пользуются разнообразными языковыми средствами: лексическими, словообразовательными и образными.

При исследовании лексики заголовков, мы пришли к выводу, что те слова, которые использовались для номинации России можно разделить на следующие тематические блоки (Приложение 2).

1. Россия как страна, государство, то есть для номинации используется лексема «Россия». (*«Использует ли Россия плюсы падения цен на нефть?»*, *«Форин-офис винит РФ в коврах бомбардировках в Сирии»*).

Заголовок представляет собой высказывание, в котором может отсутствовать предикативность. В таком случае действия передаются через соответствующие существительные, что влияет на восприятие сообщения реципиентом – отсутствует прямая отсылка к активному действию и теряется «процессуальная составляющая». Сравните, *«Эрдоган: переговоры по Сирии бессмысленны, пока Россия наносит удары»* и *«НАТО: авиаудары России подрывают мирный процесс в Сирии»*.

Использование заголовков без явного «процессуального» компонента можно объяснить тем, что журналисты часто пишут не о том, что Россия делает, а о том, каковы последствия, как к уже совершенным действиям относятся другие страны, либо констатируют факты, относящиеся к самой стране.

Несмотря на то, что русскоязычная служба BBC – это представительство компании в России, внутренняя политика государства их практически не интересует, кроме военной стратегии развития и экономической ситуации в стране, то есть кроме тех событий, которые могут отразиться на зарубежных странах.

В целом, отношения России и других стран невозможно назвать дружескими, предстают как конфликтные и сложные. Россия представлена как сильный противник, захватчик, вмешивается в политику других стран и принимает попытки разрешить ситуацию «силой».

Среди всего многообразия заголовков в русскоязычной службе BBC описательные конструкции, оценочная лексика по отношению к лексеме «Россия» встречается не часто. Публикую свои соцопросы, журналисты подчеркивают уникальность России: «*Россия оказалась самой ментально закрытой страной – опрос Би-би-си*», «*Опрос: более 40% россиян считают РФ великой державой*», «*Соцопрос: Россия – единственная страна G20, поддерживающая Дональда*».

Отрицательные характеристики присваиваются через сравнение или утверждение: «*Военная доктрина Украины: Россия – противник*», «*Пресса Британии: коррупция в России – неизменная часть жизни*». Через описательную конструкцию, содержащую эмоционально-оценочный компонент, который свидетельствует об очень низком мировом рейтинге России – «*Moody's сохранило рейтинг России на "мусорном" уровне*». Примечательно, что все три приема, присваивающие образу России отрицательные характеристики, передаются с помощью цитирования.

Также журналистами используется прием противопоставления, что вызывает сомнения о правильности действий: «*Сирия: экспромт или последовательный шаг России?*», «*#россияуспокойся из Турции: смех или призыв к диалогу?*». Следует отметить, что в последнем заголовке используется прием сложения двух слов, такие подписи характерны для современного языка Интернета.

2. Образ России, как и любого другого государства неразрывно связан с представлениями об его президенте («*Пресса Британии: сирийский гамбит Путина*», «*Путин: мы никого не оккупировали в Крыму*»).

Говоря о президенте, журналисты чаще используют лексику с эмоционально-оценочным компонентом. Путин приравнивается к



противнику («Клинтон: Путин – противник, а Бен Ладена я победила»). Его действия сравниваются с шахматной партией «Пресса Британии: сирийский гамбит Путина», они спланированы «Пресса Британии: сирийский план Путина – тактика, а не стратегия» и имеют свою цель «Пресса Британии: Путин в Сирии добивается уважения». Он «продвигает своих людей», а его окружение «ведет не чистую игру» («Пресса Британии: на место главы ООН метит "ставленница Путина"», «Опубликованы документы о масштабных подозрительных сделках друзей Путина»). Создается образ сильного противника, тактика, который идет к намеченной цели любыми способами.

3. В качестве номинации может использоваться лексема «Москва», то есть образ государства связывается с его столицей, как главным городом страны, где находится правительство («Обрушит ли Москва экономику Турции?», «Пресса Британии: Москва повышает ставки на Ближнем Востоке»).

Образ Москвы не содержит эмоционально-оценочную лексику. Он создается с помощью глагольных конструкций, в значении которых скрыта оценка происходящим событиям. Например, рассмотрим заголовок «Война в Сирии: Москва предпочла не таиться». В условиях военной ситуации в Сирии, где, судя по заголовкам Интернет-издания, Россия только и делает, что бомбит и убивает людей, данное высказывание носит ироничный характер, и говорит о том, что Россия решила все-таки не прятаться.

В другом заголовке «СМИ России: Москва теряет Анкару?» используется глагол «терять». В значении этого глагола присутствует скрытая оценка совершенным действиям – «лишаться чего-либо по небрежности». То есть Москва ведет себя неосторожно, утрачивает контроль над ситуацией. Имиджу Росси через образ Москвы присваиваются отрицательные характеристики.

4. Россия ассоциируется с Кремлем – зданием, в котором работает президент, видные политические деятели, где обсуждаются вопросы, проходят собрания и принимаются значимые для страны решения

*(«Кремль отверг обвинения в бомбардировке больницы в Сирии», «Эксперты о послании Путина: Кремль не знает, что делать»).*

Анализируя заголовки, мы пришли к выводу, что Кремль делает различного рода заявления (*«Кремль отверг обвинения в бомбардировке больницы в Сирии», «Кремль: фильм Би-би-си о Путине – вымысел и клевета»*). Интересен заголовок *«Кремль извинился перед немецкой газетой за ошибку Путина»*, то есть место пребывания главы государства с ним не связано. Эти образы разделяются, даже, можно сказать, противопоставляются, в сознании общественности. В данном высказывании также демонстрируется то, что Кремль не поддерживает президента, считает его действия ошибкой. Сюда же относится заголовок *«Эксперты о послании Путина: Кремль не знает, что делать»*.

Использование для номинации России лексемы «Кремль» создает образ страны, где правительство, которое работает в Кремле, главном здании страны, несогласно с действиями своего президента, находится в замешательстве.

Следовательно, образ России связан с образами Путина, Москвы, Кремля. Их характеристики переносятся на страну. На сегодняшний день образ России несет в себе негативную оценку, поскольку ассоциируется с такими словами как: война, хаос, захват территории, конфликт, коррупция. Это хитрый противник, тактик, который ведет нечестную игру. Его действия порой небрежны по отношению к другим.

В основном в заголовках новостей о России в русскоязычной службе BBC журналисты употребляют нейтральную, стилистически неокрашенную лексику, что характерно для публицистических текстов новостного характера. Для выражения оценки ими используется лексика, в семантике которой присутствует оценочный компонент, метафоры (*«Пресса Британии: сирийский гамбит Путина»*), гиперболы (*«Нефтяное проклятие России. Беседа Кудрина и Мамута»*), стилистически окрашенные слова, в основном относящиеся к разговорной речи (*«Спор Кудрина и Аузана: оборонка как*

*последняя надежда России», «Moody's сохранило рейтинг России на "мусорном" уровне», «Пресса Британии: на место главы ООН метит "ставленница Путина"»), экспрессивная лексика («Пресса Британии: мучительная российская стагнация»).*

Подобные лексические приемы частое явление в условиях реализации политической коммуникации через СМИ. Они позволяют журналисту передавать характер своей публикации, давать неявную оценку, что позволяет формировать определенный образ в сознании общественности.

На основании употребляемой лексики заголовки можно разделить на следующие типы (Приложение 3):

1. Повествовательный заголовок-сообщение. Прямой метод подачи материала. Используется нейтральная лексика или экспрессивно-разговорная для выражения ироничного отношения к происходящему (*«Шесть членов Совбеза ООН отвергли проект резолюции России по Сирии», «Опубликованы документы о масштабных подозрительных сделках друзей Путина», «Кавказская молодежь в Сирии: счеты с Россией»*).
2. Заголовок-резюме (комментирующий заголовок, в котором часто используется экспрессивная лексика). Например, *«Moody's сохранило рейтинг России на "мусорном" уровне», «Военная доктрина Украины: Россия – противник», «Пресса Британии: мучительная российская стагнация»*.
3. Составные заголовки. Дополнительная возможность комментария «поверх текста». Подобные заголовки состоят из двух частей: темы сообщения и предложения, которое выступает в роли комментария. Например, *«Авиаудары по больницам в Сирии: Запад осуждает, Россия молчит», «Россия – НАТО: нормальных отношений не будет», «Война в Сирии: Москва предпочла не таиться»*.
4. Заголовок-цитата (подтверждение достоверности материала). Цитируются не только политические деятели, организации, но и другие

СМИ (*«Нарышкин: Россия имеет право на военный ответ в адрес Турции»*», *«НАТО: авиаудары России подрывают мирный процесс в Сирии»*, *«Пресса Британии: Москва повышает ставки на Ближнем Востоке»*).

5. Заголовок-вопрос, цель которого заставить общественность задуматься над ситуацией, дать им свой ответ и попытаться сформировать определенный взгляд на происходящие события (*«#россияуспокойся из Турции: смех или призыв к диалогу?»*, *«Как должен вести себя Запад по отношению к России?»*, *«Наступление на Алеппо: чего добивается Россия?»*). По структуре представляют собой высказывание, состоящее либо только из простого вопросительного предложения, либо к нему может добавиться обозначение темы новости.

Это наиболее характерные для новостного текста о России в политическом медиадискурсе типы заголовков. Журналисты в своих заголовках часто комментируют происходящие события, противопоставляют их или задают вопросы, которые наталкивают читателя на размышления о политических событиях и нередко своими формулировками посеяют сомнение в своей стране и ее действиях.

В заголовках-цитатах используются довольно резкие высказывания, то есть через чужую речь передается, зачастую, отрицательная оценка, формируется негативный образ страны.

Россия в заголовках новостных текстов зарубежной русскоязычной службы ВВС представлена в основном как государство или ее лидер – президент, но также можно встретить номинации, созданные на основе метонимии, где Россия выступает как ее главное здание (Кремль), столица (Москва), народ (россияне). Однако больший интерес представляют не сами особенности номинации страны в заголовках, а то, в какой контекст они «погружаются» журналистами.

Чаще всего слово «Россия» можно встретить в контексте, связанном с военными действиями. Россия бомбит, виновата в гибели людей, усиливает

армию, создает хаос в другой стране, вторгается на чужую территорию и «движется социально-оборонным курсом».

Россия выступает как конфликтующая страна, которая участвует в скандалах, и с ней не всегда получается договориться. При этом она готова к сотрудничеству.

В свете событий, которые происходили на Украине, к тому же, Россия выступает как страна-захватчик. С ней хотят свести счеты. Действия главы государства – это не спонтанные решения, а хорошо продуманная тактика, стратегия. Это страна, которая находится в самоизоляции, ее рейтинг «находится на «мусорном» уровне», и у которой имеются проблемы с экономикой.

## **2.2. Образ России в англоязычной службе BBC**

Напомним, что в СМИ существует несколько приемов манипуляции сознанием по С. Г. Кара-Мурза. Два из них связаны и тем, что сообщают: тщательный отбор событий реальности для сообщений, замалчивание «ненужной» информации и создание «виртуальной» реальности вместо отражения действительности.

Соответственно, интерес для нас представляет то, какие факты были отобраны для репрезентации политической реальности, каким контекстом в англоязычном Интернет-издании BBC окружена лексема «Россия» и синонимичные ей, другими словами, необходимо понять, о чем, касательно России, пишут журналисты.

Статьи англоязычной службы BBC мы также сначала разделили по темам на 2 большие группы: внешняя и внутренняя политика России. Больше всего материала относится к первой теме, то есть о взаимоотношениях России и других стран. Это объясняется тем, что зарубежное издательство делает акцент на роли России в мировой политике, их интересуют действия, которые, так или иначе, влияют на жизнь других стран. В этой группе выделяются такие подгруппы как (Приложение 4).

1. Взаимоотношения с США («*William Courtney: Moscow is weak*», «*US accuses Russia of nuclear sabre-rattling, amid Nato tensions*», «*Trump defends Putin over Russia killings allegations*»). Это противоречивые отношения. Россия и США проводят переговоры, делятся информацией («*Trump defends 'absolute right' to share 'facts' with Russia*»), глава государства выступает в защиту России («*Trump defends Putin over Russia killings allegations*»). Страны пытаются наладить отношения («*Trump and Putin 'will try to mend ties', Kremlin says*») и проявляют желание сотрудничать («*Trump 'willing to work with Russia and China'*»). Однако встречаются статьи с подобной тематикой в английской службе BBC не часто, это единичные новости. Их очень быстро сменяет тема конфликта и напряженных отношений. Россию обвиняют в применении военной силы («*US accuses (обвинять) Russia of covering up Syria chemical attack*»), ее военная политика заставляет беспокоиться («*Are Russia's military advances (наступления) a problem for Nato?*», «*Nato commander warns Russia could control whole Black Sea*»). Россия и президент США не могут прийти к соглашению («*Trump Russia ties: Kremlin says it has no 'compromising' information*»), Россия замешана в расследовании («*Trump Russia inquiry: Kushner under FBI scrutiny – US media*»). Создается образ военного государства, с которым невозможно договориться, глава которого «превосходит» других («*Did Putin upstage Obama at UN Syria summit?*»), ведет «скрытую игру» («*How Putin blindsided the US over Syria*») и является убийцей («*Kremlin angry over Fox News 'Putin's a killer' question*»).  
2. Взаимоотношения со странами ближнего востока. Здесь статьи преимущественно о военном конфликте в Сирии и причастности России к нему («*Russia joins war in Syria: five key points*»). Россия вторгается на чужую территорию («*Syria conflict: Russia's intervention lifts crisis to new level*») и совершает военные действия («*Syria conflict:*

*activist describes 'frightening Russian air strike'», «Syria: what can Russia's military do?», « Syria crisis: Russia's strategy and endgame?»).*

3. На наш взгляд, отдельно следует выделить статьи, посвященные взаимоотношениям России и Украины, поскольку те события, которые произошли, являются значимыми для России. Она снова выступает в роли страны, которая стреляет, бомбит, захватывает чужую территорию («*Why would Russia deploy bombers in Crimea?*», «*How many Russians are fighting in Ukraine?*», «*Ukraine crisis: What's going on in Crimea?*», «*"Little green men" or "Russian invaders"?*»). За эти действия вводятся различные антироссийские санкции («*Ukraine crisis: US sanctions target Putin's inner circle*», «*EU extends Russia sanctions over Ukraine*»). В данной группе, можно встретить статьи, которые сообщают о различных «недружественных» действиях в адрес России («*Ukrainians attack Russia embassy over captured pilot*», «*Ukraine pilot Savchenko vows hunger strike at Russian trial*», «*Ukraine's Poroshenko to block Russian social networks*»). Можно сказать, что в отношении России и Украины пишут не только о действиях России, но и о действиях Украины, что репрезентирует эти взаимоотношения как борьбу.
4. Взаимоотношения со странами Европы. Несмотря на то, что BBC – британское издательство, статей о том, какие отношения между Россией и Великобританией немного. Заголовки в данной подгруппе менее агрессивны. Россия приносит извинения («*Panama Papers: Putin sorry for Sueddeutsche Zeitung error*»), ее действиями интересуются («*Russia-Turkey tension: How Putin acts in a crisis*», «*British diplomat summoned by Russia over 'missile' reports*»). Россию боятся, она угрожает («*Baltic states shiver as Russia flexes muscles*», «*Russian menace pushes Sweden towards Nato*»), Глава государства ассоциируется с нечестностью («*Panama Papers: Putin associates linked to 'money laundering'*»), при всем при этом россияне верят своему президенту и его политике («*Panama Papers: Russians unfazed by Putin circle deals*»).

Таким образом, на мировой арене Россия представлена как конфликтующая страна, с ней практически не пытаются договориться, ее обвиняют в активных военных действиях (бомбардировка, выстрелы, захват), во вторжении на чужую территорию. Своими действиями она способствует развитию кризиса в других странах, то есть Россия нарушает мировой порядок. Против нее вводятся санкции, ее боятся. И, соответственно, глава такого государства – нечестный игрок в политике. По отношению к России активных действий не совершается.

Помимо внешней политики России, британское Интернет-издание пишет о внутренней политике, но статей на данную тему меньше. Журналисты сообщают о событиях, которые не просто происходят внутри страны, но так или иначе затрагивают общеполитические вопросы. Например, «*Russia court outlaws 'extremist' Jehovah's Witnesses*», «*Chechnya gay rights: Putin backs inquiry into hate crimes*», «*Litvinenko inquiry: Russia derision at 'joke' report*», «*Russia builds Arctic air defence base*». Общество информируют больше о конфликтных ситуациях, происходящих в стране, о нарушениях закона («*Chechnya gay rights: Merkel urges Putin to intervene*», «*Russia protests: Why Navalny rattles Kremlin*», «*Russia BBC Panorama: Kremlin demands 'Putin corruption' proof*»). Также сообщается о военном развитии («*Is Russia still a key world power?*», «*Russia sees Arctic as naval priority in new doctrine*»).

При исследовании лексики заголовков, мы пришли к выводу, что те слова, которые использовались для номинации России можно разделить на следующие тематические блоки от наиболее частотных к наименее (Приложение 5).

1. Чаще всего Россия представлена как государство, то есть для ее номинации используется лексема «Russia» («*Beslan school siege: Russia 'failed' in 2004 massacre*», «*Russia accepts passports issued by east Ukraine rebels*»). Эта лексема сочетается с такими как «*investigation*», «*inquiry*», «*conflict*», то есть Россия замешана в расследовании, является



участницей конфликта. Действия, которые она совершает, агрессивны: «*joins war*», «*deploy bombers*», «*fight*», «*attack*», «*bolster*». По отношению к лексеме «Россия» журналисты не используют атрибутивных конструкций, в том числе и эмоционально-оценочных, то есть они не дают прямой характеристики. Оценка России происходит через ее действия, то есть авторы статей используют глаголы с оценочным компонентом в его значении: «*How Russia outfoxes its enemies*», «*Litvinenko inquiry: Russia derision at 'joke' report*», «*Baltic states shiver as Russia flexes muscles*». В первом заголовке образу России присваиваются такие характеристики как хитрость; во втором – демонстрируется неуважительное отношение, способность высмеивать политические ситуации; и, наконец, в третьем – через образное выражение «*flexes muscles*» создается представление о России как страны, обладающей «физической» силой. Кроме глаголов, журналистами используется прием уточнения через толкование – «*Is Russia still a key world power?*». России характеризуется как мировая держава.

2. Образ России соотносится с ее президентом, то есть для номинации используется фамилия главы государства, «Putin» («*Russia-Turkey tension: How Putin acts in a crisis*», «*Syria war: Putin says 'safe zones' have international support*»). В связи с последними политическими событиями Россию обвиняют в военных действиях, нарушении границ чужой страны. Глава государства с СМИ называется убийцей «*Kremlin angry over Fox News 'Putin's a killer' question*», иронично его называют начальником «*Ukraine crisis: Putin shows who is boss in Crimea*», говорят о его превосходстве «*Did Putin upstage Obama at UN Syria summit?*», но характеризуют как «нечестного игрока» в политике «*How Putin blindsided the US over Syria?*», «*Panama Papers: Putin associates linked to 'money laundering'*». В целом, создается отрицательный образ политического лидера, причиной действий которого считают его

слабое государство *«Is Putin motivated by Russia's weakness?»*. Таким образом, с одной стороны, грозный правитель, военкомандующий, бомбит другие страны, с другой – глава слабого государства. Такое противопоставление создает ироничный образ, к которому сложно относиться серьезно.

3. Россия как ее главное здание, Кремль «Kremlin» (*«Scotland's papers: Kremlin's SNP move»*, *«Scotland's papers: RBS Kremlin 'threats' and 'get Shorty'»*). Таких заголовков не очень много, всего 6 из 80. Кремль требует, заявляет, то есть в основном выполняет речевые действия. В отношении Кремля журналисты для выражения оценки происходящим событиям используют эмоционально-оценочную лексику, с пометой «неодобительно» *«Scotland's papers: RBS Kremlin 'threats' and 'get Shorty'»*. В приведенном заголовке мы снова встречаем противопоставление объект, представляющий угрозу, и присваивание ему слабого образа, в данном случае с помощью слова «коротышка», которое несет в себе еще ироничный оттенок.

4. Как было отмечено, Россия часто упоминается в военном контексте. Поэтому в английской службе BBC мы считаем необходимым выделить в качестве номинации атрибутивные конструкции с лексемой «Russian» или с притяжательным падежом «Russia's» со значением «военных действий», «военной техники», «угрозы». Например, *«Syria conflict: Putin defends Russia's air strikes»*, *«Syria: What can Russia's military do?»*, *« Should Russia's new Armata T-14 tanks worry Nato?»*, *«"Little green men" or "Russian invaders"?»*, *«Russian menace pushes Sweden towards Nato»*. Создается образ России как войны, опасности.

Еще одной особенностью британских Интернет-СМИ является то, что для номинации России практически не используется лексема «Moscow» (встретилась всего 2 раза в 83 статьях). Можно сказать, что страна не ассоциируется со столицей (*«William Courtney: Moscow is weak»*, *«Kushner 'discussed secret line to Moscow' – US media reports»*).

Использование различных лексических приемов и эмоционально-оценочной лексики помогает привлечь внимание к заголовку, чтобы реципиенту захотелось развернуть текст и прочитать новость.

На основании проанализированной нами особенности номинации России в англоязычных Интернет-новостях BBC, мы разделили заголовки на следующие типы (Приложение 6):

1. Повествовательный заголовок-сообщение. В английской службе Интернет-новостей BBC к таким заголовкам относятся те, которые констатируют факт, Им свойственна объективная подача материала. Прилагательные или атрибутивные конструкции с эмоционально-оценочным компонентом в них отсутствуют. Используется нейтральная лексика. Заголовок-сообщение представляет собой простое предложение либо сложное, состоящее из двух грамматических основ (всего 2 таких предложения из 30) с прямым порядком слов. Например, «*ICC to probe possible war crimes in Russia-Georgia conflict*», «*British diplomat summoned by Russia over 'missile' reports*», «*Nato commander warns Russia could control whole Black Sea*». В основном в качестве действующих лиц выступают другие государства, их политические деятели, международные организации. Они совершают различные действия по отношению к России: «*to accuse*», «*to warn*», «*to probe*», «*to attack or to vow hunger strike*». Все действия носят словесный характер, они направлены против России. Только 2 раза из 30 заголовков встретился глагол «*to defend*», что говорит о том, что на мировой арене Россию не защищают, а скорее наоборот, еще и вводят ограничения: «*to block Russian social networks*», «*to extend Russia sanctions*». Если говорить о действиях России, то можно встретить такие глаголы как: «*to build*», «*to accept*», «*to see*», «*to unveil*», «*to outlaw*». Эти действия, можно сказать, нейтральные, они показывают, что Россия не ведет войну, она спокойно развивается.

2. Заголовок-резюме. Он не просто сообщает новость, а комментирует ее. Для этого типа заголовков характерно использование эмоционально-экспрессивной лексики и глаголов, которые не просто передают действие, а характеризуют его. Таких заголовков не много, что обусловлено особенностью новостных текстов. Россия насмехается «*to derision*», злится «*to angry*», требует «*to demand*», демонстрирует свою силу «*to flex muscles*». Встречается определение главы государства как убийцы («*'Putin's a killer*»), который демонстрирует, что он начальник («*Putin shows who is boss*»), а Россия характеризуется как страна-захватчик («*Russia's takeover*»). Информация передается субъективно, несет в себе негативное отношение к России, которая неуважительно относится к другим странам, показывает свое превосходство.
3. Составные заголовки. Подобные заголовки состоят из двух частей. В первой части сообщается тематика, к которой относится новость. Вторая часть включает в себя констатацию факта, то есть заголовок-сообщение со всеми его характерными чертами, которые были описаны выше. Это довольно распространенный тип заголовков в англоязычной службе BBC. Например, «*Russia-Turkey tension: How Putin acts in a crisis*», «*Syria conflict: Putin defends Russia's air strikes*», «*Trump-Russia investigation: Michael Flynn ordered to hand over papers*».
4. Заголовок-цитата. Он является подтверждение достоверности материала. Автором цитаты может быть конкретный политический деятель, либо цитата может не иметь конкретного автора. Журналистами используется прием метонимии – они ассоциируют речь конкретного политического деятеля с мнением всех политических деятелей, для этого цитируя Кремль, страну. Сравните, «*William Courtney: Moscow is weak*», «*US tanks and troops in Poland a threat, Russia says*», «*Trump Russia ties: Kremlin says it has no 'compromising' information*». Также цитироваться могут другие средства массовой информации. Например, «*Panama Papers: Putin associates linked to*

*'money laundering'», «Scotland's papers: Kremlin's SNP move».*

Цитирование позволяет журналистам давать оценку происходящим событиям не напрямую, а через речь других людей или используя материал других СМИ.

5. Заголовок-вопрос по структуре может быть разным: простое вопросительное предложение или составной заголовок, цель которого – задать вопрос, то есть вторая часть не повествовательное предложение, констатирующее факт, а вопросительное. Журналистов интересуют причины, последствия и план действий России, каким образом она совершает те или иные действия (*«Syria crisis: Russia's strategy and endgame?»*, *«Why would Russia deploy bombers in Crimea?»*, *«Syria: What can Russia's military do?»*, *«How Putin blindsided the US over Syria?»*).

Имидж России в заголовках новостных текстов зарубежной англоязычной службы BBC связан с образом президента В. В. Путина. Россия не ассоциируется с Кремлем и столицей. Образ России, как и образ главы государства состоит из негативных характеристик. О России пишут в связи с военными конфликтами, где она принимает активное участие, с ней сложно договориться. Зарубежные страны обвиняют Россию, называют ее захватчиком, своим противником. Президент репрезентируется как «бос», который руководит подобной деятельностью. СМИ создают не просто образ страны, которая олицетворяет войну, хаос, они его принижают с помощью иронии, эмоционально-оценочной лексики и лексических средств, показывая, что угроза идет от слабости.

Зарубежные СМИ очень мало интересуются внутренней политикой. В основном они пишут о роли России на мировой арене, о ее взаимоотношениях с другими странами. При этом тема и содержание новостей зависит от политической ситуации в текущий момент времени. Актуальными темами на сегодняшний день оказались отношения России с США, Украиной, Турцией и Сирией. Для трех последних стран российское государство выступило как агрессор, захватчик. США же вели речевую

деятельность – обвиняли, заявляли, требовали объяснений от России, вводили антироссийские санкции, не готовы были идти на диалог.

### **2.3. Сравнительная характеристика образа России в русскоязычных и англоязычных зарубежных СМИ**

И в русскоязычных, и в англоязычных Интернет СМИ журналисты пишут больше всего о внешней политике государства, какие действия совершает на мировой арене, их результат и как к ним относятся другие государства. Перевес интереса в сторону внешней политики объясняется тем, что служба BBC – зарубежное информационное агентство, а не российское. Интерес для двух издательств представляют новости о взаимоотношениях с такими странами как США, Сирия и Украина, Европейские страны, среди которых чаще всего фигурируют Великобритания, Франция и Германия.

Отношения России и США представлены практически одинаково – это конфликт с попытками договориться, которые не всегда приводят к успеху (*«Trump Russia ties: Kremlin says it has no 'compromising' information»*, *«США и Россия: можно ли говорить о переходе от конфронтации к диалогу?»*). Правительство США не одобряет действия России, обвиняет в появлении агрессии в адрес Сирии и Украины (*«US accuses Russia of covering up Syria chemical attack»*, *«Керри обвинил Россию в гибели мирных сирийцев»*). Президент представлен в заголовках данной тематики по-разному. В русской службе BBC он просто умный и хитрый противник (*«Клинтон: Путин – противник, а Бен Ладена я победила»*, *«Клинтон: США в отношении путина должны быть умнее»*, *«Обозреватель Би-би-си: как Путин переиграл Белый дом»*). В англоязычных статьях больше характеризующих заголовков и они менее сдержаны. Путина называют убийцей, говорят о его превосходстве перед лидером США и о ведении «скрытой игры» (*«Did Putin upstage Obama at UN Syria summit?»*, *«How Putin blindsided the US over Syria»*, *«Kremlin angry over Fox News 'Putin's a killer' question»*).

Сирия и Украина – это страны, с конфликтной внутренней политической ситуацией, некоторые специалисты для описания сложившейся ситуации в этих странах употребляют термин «гражданская война». Россия представлена как страна, которая вмешивается во внутреннюю политику и создает еще больший хаос. В отношениях с Сирией Россия – военный агрессор, она нападает, убивает людей (*«Syria conflict: Russia's intervention lifts crisis to new level», «Syria conflict: activist describes 'frightening Russian air strike'», «Newspaper headlines: 'Russia accused over Syria war crime'»; «Форин-офис винит РФ в ковровых бомбардировках в Сирии», «Лондон: Россия делает ситуацию в Сирии еще более опасной», «Сирия: 500 человек погибли в Алеппо с начала наступления при поддержке России»*).

Репрезентация взаимоотношений России и Украины расходится в русской и английской службах BBC. В последней поддерживают образ России как государства, которое ведет войну и вмешивается в чужую политику (*«Why would Russia deploy bombers in Crimea?», «How many Russians are fighting in Ukraine?», «Ukraine crisis: What's going on in Crimea?», «"Little green men" or "Russian invaders"?»*), Добавляется определение России как страны-захватчика.

В русскоязычном материале образ России в отношении Украины менее агрессивен. Россию определяют как противника, оккупанта (*«Военная доктрина Украины: Россия — противник», «Порошенко с трибуны ООН обвинил Москву в оккупации Украины», «Петр Порошенко: Россия хочет создать пояс нестабильности»*). Но военных действия она не совершает. Странам сложно договориться (*«Украина и Россия не договорились о реструктуризации долга в \$3 млрд», «Порошенко надеется, что ему удалось договориться с Путиным о Савченко»*).

Заголовки статей, в которых сообщается о взаимодействии России и европейских стран, менее агрессивны. В российских Интернет-новостях Европа выражает свое неодобрительное отношение к действиям России (*«Меркель заявила, что она в ужасе от ударов России в Сирии», «Пресса*

Британии: за "панамским скандалом" стоит Москва?»). Но страны стараются сотрудничать («Россия и ЕС намерены сотрудничать в лунных исследованиях», «Штайнмайер: Россия может вернуться в "большую восьмерку"», «Россия подписала парижское соглашение по климату»).

В британских Интернет-СМИ Россия вызывает страх, угрожает («*Baltic states shiver as Russia flexes muscles*», «*Russian menace pushes Sweden towards NATO*»). Президент снова ассоциируется с нечестностью («*Panama papers: Putin associates linked to 'money laundering'*»).

Вызывает интерес то, что зарубежная служба BBC – это британская компания, при этом ни в российских, ни в британских новостях практически не освещается тема отношений России и Великобритании.

В российских Интернет-СМИ в отдельную группу можно выделить взаимоотношения России и Турции, в отличие от англоязычного Интернет-издательства. Страны конфликтуют между собой («Обрушит ли Москва экономику Турции?», «Российские самолеты в Турции: случайность или тенденция?», «Россия запретила овощи, фрукты и мясо птицы из Турции и отменила чартеры»). Причем именно Россия создает трудности для сотрудничества («Россия запретила овощи, фрукты и мясо птицы из Турции и отменила чартеры», «Эрдоган: переговоры по Сирии бессмысленны, пока Россия наносит удары», «Эрдоган советует России не разрушать дружбу с Турцией»). Также российских журналистов интересуют отношения со странами СНГ – статьи на данную тему отсутствуют в англоязычных Интернет-новостях.

Практически в каждой теме содержатся сообщения о военных конфликтах и непосредственном участии России в них. Основная часть таких заголовков в зарубежных СМИ информирует о действиях, которые совершает Россия по отношению к другим странам: «усиливает военное присутствие», «бомбит», «наносит удары», «вторжение российских самолетов», «российские авиаудары». Похожие словосочетания встречаются и в англоязычных новостях: «*Syria conflict: Putin defends Russia's air strikes*»,



*«Syria: What can Russia's military do?», « Should Russia's new Armata T-14 tanks worry Nato?», «"Little green men" or "Russian invaders"?», «Russian menace pushes Sweden towards Nato». Следовательно, создается образ России как войны, опасности.*

Таким образом, на мировой арене в зарубежных СМИ, как англоязычных, так и русскоязычных, Россия – противник, враг, захватчик. Ее действия вызывают страх. Она конфликтует практически со всеми странами. Тем не менее, она идет на диалог и сотрудничество.

В зарубежной новостной службе BBC проявляют очень небольшой интерес к внутренней политике России. Отмечается направленность на развитие силовых структур (*«Спор Кудрина и Аузана: оборонка как последняя надежда России», «Бюджет-2016: Россия движется социально-оборонным курсом», «Is Russia still a key world power?», «Russia sees Arctic as naval priority in new doctrine»*). Британские журналисты пишут больше о конфликтных ситуациях, происходящих в стране, о нарушениях закона (*«Chechnya gay rights: Merkel urges Putin to intervene», «Russia protests: Why Navalny rattles Kremlin», «Russia BBC Panorama: Kremlin demands 'Putin corruption' proof»*). А российские – об ухудшении экономического состояния страны и выражают сомнение о возможности развития страны в условиях современной политической ситуации (*«Возможна ли модернизация России при самоизоляции?», «Moody's сохранило рейтинг России на "мусорном" уровне», «Кудрин: впервые с начала 2000-х в России снизились реальные доходы»*).

Как коммуникативное высказывание заголовков должен привлекать внимание, и при этом быть семантическим репрезентантом текста. Анализируя лексический состав заголовков, мы выявили особенности представления России, с какими образами она связывается в СМИ.

Для начала отметим схожие номинации для русскоязычной и англоязычной зарубежной службы BBC.

Во-первых, Россия представлена как государство, то есть для номинации используются лексемы «Россия» и «Russia» соответственно.

Журналисты часто пишут не о том, что Россия делает, а о том, каковы последствия, как к уже совершенным действиям относятся другие страны, либо констатируют факты, относящиеся к самой стране. Поэтому образ России складывается из оценки ее действий. Авторы статей либо цитируют мнение политика о происходящем, либо используют глаголы с оценочным компонентом в его значении. Последнее характерно для англоязычных СМИ: «How Russia outfoxes its enemies» «Litvinenko inquiry: Russia derision at 'joke' report», «Baltic states shiver as Russia flexes muscles». В первом заголовке образу России присваивается такое качество как хитрость; во втором – демонстрируется неуважительное отношение, способность высмеивать политические ситуации и, наконец, в третьем – через образное выражение «flexes muscles» создается представление о России как страны, обладающей «физической» силой.

В русскоязычных статьях оценка России дается напрямую через сравнение или утверждение: «Военная доктрина Украины: Россия – противник», «Пресса Британии: коррупция в России – неизменная часть жизни». Через словосочетания, содержащие эмоционально-оценочный компонент, который свидетельствует об очень низком мировом рейтинге России – «Moody's сохранило рейтинг России на "мусорном" уровне». Примечательно, что все три приема, явно присваивающие образу России отрицательные характеристики, предаются с помощью цитирования.

Отношения России и других стран, репрезентируемые в зарубежных СМИ, невозможно назвать дружескими, они конфликтные и сложные. Россия представлена как сильный противник, вмешивается в политику других стран и принимает попытки разрешить ситуацию «силой».

Во-вторых, образ России неразрывно связан с представлениями об его президенте. Говоря о президенте, журналисты чаще используют эмоционально-оценочную лексику.

В российской службе BBC В. В. Путина называют противником, стратегом – его действия сравнивают с тщательно спланированной шахматной партией, в которой необходимо жертвовать пешкой.

В британской службе BBC создается явный отрицательный образ главы государства: его называют убийцей, «босом», а действия определяют как нечестную стратегию.

Таким образом, в англоязычных зарубежных СМИ создается явный отрицательный образ политического лидера. В русскоязычных – создается образ сильного противника, стратега.

В-третьих, зарубежными СМИ для номинации России используются лексемы «Кремль» и «Kremlin». Анализируя заголовки зарубежных СМИ, мы пришли к выводу, что Кремль выполняет речевые действия (*«Кремль извинился перед немецкой газетой за ошибку Путина»*, *«Порошенко заявил о договоренностях с Кремлем по обмену Савченко»*, *«Trump Russia ties: Kremlin says it has no 'compromising' information»*). Положительных характеристик образу Кремля не присваивается, но и отрицательных тоже.

Интересно, что одна и та же новость в разных Интернет-изданиях была подана по-разному. Сравните, *«Кремль извинился перед немецкой газетой за ошибку Путина»* – *«Panama Papers: Putin sorry for Sueddeutsche Zeitung error»*. В первом варианте Кремль извиняется за действия своего президента. Эти образы разделяются, даже, можно сказать, противопоставляются, в сознании общественности. Во втором варианте, глава государства приносит извинения лично, то есть он признает свои ошибки и несет ответственность за свои действия.

Отличием в номинации России в заголовках является то, что британские журналисты не связываются с образом России образ ее столицы, в отличие от российских. Как отмечалось выше, имидж России в русской службе BBC через образ Москвы приобретает отрицательные характеристики.

Следовательно, образ России в зарубежных СМИ связан с образами Путина и Кремля. Их оценка отражается на восприятии страны. На сегодняшний день образ Росси несет в себе негативную оценку, поскольку ассоциируется с такими словами как: война, хаос, захват территории, конфликт, коррупция. Это хитрый противник, тактик, который ведет нечестную игру.

Использование различных лексических приемов и эмоционально-оценочной лексики помогает привлечь внимание к заголовку, чтобы реципиенту захотелось развернуть текст и прочитать новость.

Проанализировав особенности номинации России в англоязычной и русскоязычной службе BBC, мы распределили заголовки по типам в зависимости от лексического состава и структуры. Классификация заголовков совпадает в обоих Интернет-изданиях, это можно объяснить тем, что все исследуемые новости относятся к одному информационному агентству, поэтому имеют схожую структуру.

Первый заголовок – повествовательный, представляет собой сообщение. Он наиболее часто встречается по сравнению с другими. В нем используется прямой метод подачи материала с помощью нейтральной лексики. Экспрессивно-разговорная лексика используется не часто, выражает ироничное отношение к тому, что сообщается. Прилагательные или атрибутивные конструкции с эмоционально-оценочным компонентом в них отсутствуют. По структуре эти заголовки представляют собой простое предложение. Например, *«ICC to probe possible war crimes in Russia-Georgia conflict»*, *«British diplomat summoned by Russia over 'missile' reports»*, *«Путин потребовал активнее изымать имущество коррупционеров»*, *«ЕСПЧ оштрафовал Россию за нарушение прав трех сирийцев»*.

Заголовок может комментировать новость – заголовок-резюме. Комментарий передаваемой новости может осуществляться посредством:

- 1) экспрессивной лексики (*«Moody's сохранило рейтинг России на "мусорном" уровне», «Life in Crimea: One year on from Russia's takeover»*);
- 2) характеристики действий через глаголы, в семантике которых присутствует оценочный компонент (*«Пресса Британии: на место главы ООН метит "ставленница Путина», «Kremlin angry over Fox News 'Putin's a killer' question»*);
- 3) устойчивых выражений (*«Пресса Британии: Москва повышает ставки на Ближнем Востоке», «Ukraine crisis: Putin shows who is boss in Crimea»*);
- 4) метафор (*«Пресса Британии: сирийский гамбит Путина»*).
- 5) Информация передается субъективно, несет в себе негативное отношение к России. Таких заголовков не много, что обусловлено особенностью новостных текстов.

Характерным заголовком для зарубежного информационного агентства BBC является составной заголовок. По структуре он состоит из двух частей. В первой части сообщается тематика, к которой относится новость. Вторая часть включает в себя констатацию факта, то есть заголовок-сообщение. Например, *«Россия – НАТО: нормальных отношений не будет», «Бюджет-2016: Россия движется социально-оборонным курсом», «Russia-Turkey tension: How Putin acts in a crisis», «Syria conflict: Putin defends Russia's air strikes»*.

Очень часто в заголовках используют чужую речь. Автором цитаты может быть конкретный политический деятель, организация, либо другие СМИ. Заголовок-цитата используется для подтверждения достоверности материала и оценки ситуации. Например, *«Нарышкин: Россия имеет право на военный ответ в адрес Турции»», «НАТО: авиаудары России подрывают мирный процесс в Сирии», «William Courtney: Moscow is weak», «US tanks and troops in Poland a threat, Russia says»*.

Последний тип заголовка, который встречается в зарубежных СМИ, – заголовок-вопрос. Его цель – заставить общественность задуматься над ситуацией, дать им свой ответ и попытаться сформировать определенный взгляд на происходящие события. По структуре может быть разным: простое вопросительное предложение или составной заголовок, вторая часть которого не констатация факта, а вопрос.

Журналистов интересуют причины, последствия и план действий России, каким образом она совершает те или иные действия (*«Syria crisis: Russia's strategy and endgame?»*, *«Syria: What can Russia's military do?»*, *«How Putin blindsided the US over Syria?»*, *«Наступление на Алеппо: чего добивается Россия?»*, *«#россияуспокойся из Турции: смех или призыв к диалогу?»*).

Выделенные типы заголовков являются наиболее характерными для зарубежной службы BBC. Они используются журналистами в зависимости от того, на что хотят обратить внимание в данном заголовке, какого результата добиваются.

## ВЫВОДЫ ПО ВТОРОЙ ГЛАВЕ

Формирование имиджа страны – одна из самых насущных современных проблем, ведь образ государства на мировой арене во многом влияет на внешнюю и внутреннюю политику. Под имиджем понимается некий образ, формирующийся в сознании общественности. Эффективным инструментом влияния на формирование образа являются средства массовой информации.

Выполняя свою информативную функцию, СМИ реализуют воздействующую, так как от способа подачи информации зависит восприятие и оценка адресатом сообщаемых фактов.

Первое, что видит реципиент – заголовок, который передает тему статьи. Задача – заинтересовать читателя, чтобы он не ограничился только чтением названия новости. Заголовки представляют интерес с точки зрения того, какой первичный образ формируется в сознании реципиента. Ведь первичное восприятие будет влиять на интерпретацию журналистского текста.

В результате анализа образа России в русской службе BBC мы пришли к следующим выводам.

1. Журналистами используется прием метонимии, с помощью которого действия, решения, который принимает правительство, переносятся на саму страну, столицу и Кремль, то есть их характеристика является частью образа России.
2. Неотъемлемая часть образа России – президент В. В. Путин. Русскоязычные новости характеризуют его как умного и хитрого противника других.
3. Отсутствие новостей, содержащих позитивные качества образа России.
4. Страна находится в самоизоляции, ее рейтинг на очень низком уровне.
5. Россия развивает силовые структуры, усиливает армию.

Проанализировав образ России, формируемый заголовками зарубежной англоязычной службы ВВС, мы можем выделить следующие особенности^

1. Образ России связан с образом главы государства, который представлен как убийца, «бос», который руководит всем военными операциями России. Его сила дает ему превосходство перед другими странами.
2. Отсутствие новостей, содержащих позитивные качества образа России.
3. Россия – участница военных действий, захватчик, противник.
4. Журналистами используется прием противопоставления для того, чтобы действия России выглядели глупыми, необдуманными. Британские СМИ пытаются донести до читателя, что причиной действий России, является ее слабость.
5. Отсутствие интереса ко внутренней политике государства.

Сравнительная характеристика этих двух образов показывает, что новости зарубежных СМИ, в которых встречается лексема «Россия», сообщают о военных действиях или о напряженных отношениях между странами. Россия ассоциируется с войной и нестабильностью, с нарушением прав.

Для выражения оценки журналисты используют такие приемы как метафора, сравнение, гипербола, противопоставление, лексемы с эмоционально-оценочным значением, ирония, устойчивые выражения. Используя перечисленные средства, журналисты комментируют новость.

Заголовок-цитата позволяет с помощью чужих слов дать оценку происходящим событиям, так как сам напрямую это сделать не может, ведь тогда новость потеряет свою объективность. Так же охарактеризовать ситуацию помогает заголовок в форме вопроса, в котором с помощью союза «или» противопоставляются 2 понятия для того, чтобы реципиент задумался над ситуацией, получил в этот момент ответ от СМИ и попытался сформировать «свой» взгляд на происходящие события, на который уже было оказано влияние СМИ.



Необходимо также отметить, что в зарубежной службе ВВС отсутствуют новости, которые характеризовали бы Россию с положительной стороны. А количество нейтральных заголовков невелико. Практически в каждом заголовке дается отрицательная оценка действиям России либо через цитирование, либо через комментарий события журналистом.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Современный век информационных технологий породил новое «информационное общество», информационные ресурсы которого определяют фактор развития общества как в научно-техническом, так и в социальном плане. Одним из таких ресурсов являются тексты СМИ, или медиатексты, которые имеют социально-регулятивную природу. Безусловно, СМИ оказывают влияние в большей или меньшей степени на мышление человека, на его стиль мировосприятия, на тип культуры сегодняшнего дня. Но в силу того, что у отдельно взятой личности свои особенности сознания, мировоззрения, репрезентируемая в медиатекстах реальность интерпретируется каждым реципиентом по-своему. Исходя из этого, можно утверждать, что СМИ формируют общественное мнение, или массовую картину мира. Основным средством формирования информационной картины мира является медиатекст.

Современный человек «информационного общества» стремится всегда быть в курсе событий, происходящих в мире. Поэтому наиболее распространенными являются сетевые СМИ. Медиатексты интернет-изданий позволяют реципиенту самому определять объем получаемой им информации и ее характер. Этому способствуют такие особенности Интернет-текста как гипертекстуальность и «ступенчатое развертывание текста», тесно связанные между собой. При «ступенчатом развертывании текста» заголовок играет не меньшую роль в медиапространстве, чем сама статья, поскольку интересуясь событиями, происходящими в мире, новости отбираются реципиентами именно по заголовкам.

Являясь средством передачи информации политического характера (событий, взглядов, мнений и т. д.), СМИ принимают активное участие в мировой и национальной политике. Таким образом, СМИ становятся неотъемлемой частью политической коммуникации.

Политическая коммуникация представляет собой процесс передачи политической информации от государства к общественности и внутри самой политической системы.

Особое место в исследованиях политической коммуникации или политического дискурса занимает проблема формирования имиджа страны – некоего образа, формирующегося в сознании общественности.

Образ государства на мировой арене во многом влияет на внешнюю и внутреннюю политику. Он представляет собой совокупность стереотипов и мифов о стране, транслируемых различными каналами передачи информации (коммуникации).

Обзор работ по теме научной работы позволяет сделать вывод, что в зарубежных СМИ формировался и формируется отрицательный образ России. Она постоянно находится в конфликтных отношениях с различными странами. Поддерживать и сотрудничать с ней готовы только некоторые страны, в основном те, которые не относятся к Европейским странам и никак не связаны с США.

Сопоставление политической коммуникации различных стран и эпох позволяет отчетливее дифференцировать «свое» и «чужое», случайное и закономерное, «общечеловеческое» и свойственное только тому или другому национальному дискурсу. Все это способствует лучшему взаимопониманию между народами и межкультурной толерантности. Поэтому интерес исследователей направлен на сравнительный анализ политической коммуникации.

В рамках нашего исследования мы анализировали заголовки статей о России из медиатопика «Политика», полученные путем случайной выборки из русскоязычного и англоязычного зарубежных Интернет-изданий BBC. Всего было собрано и проанализировано 160 статей публицистического характера – 80 новостей из русскоязычной службы BBC и столько же из англоязычной.

Мы решали поставленную перед нами проблему: Какие лингвистические средства используются для формирования образа России в зарубежных СМИ в условиях современной политической ситуации?

Анализ включал в себя три аспекта: определение тематики статей о России, каким контекстом окружена лексема «Россия» и ей синонимичные лексемы; исследование лексики заголовков, в том числе и целей использования журналистами выразительных средств и экспрессивно-оценочной лексики; классификация заголовков на основе лексики и их структуры.

Первый способ формирования образа – это «погружение» объекта в определенный контекст политической коммуникации. В зарубежных СМИ о России пишут в контексте военных действий, где она выступает как захватчик и убийца; также в контексте сложных переговоров, то есть Россия находится в состоянии конфликта с другими странами. Тематика сотрудничества встречается часто, и только в отношении к некоторым странам Евросоюза. Но эти новости теряются на фоне «шума», который создают негативные сообщения.

Второй способ – создание ассоциаций, то есть образ России не сам по себе, он тесно связан в СМИ с представлениями о главе государства. Если говорить о русскоязычных статьях, то здесь еще добавляется образ столицы и главного здания, Кремля. Характеристики, которыми наделяются данные объекты в Интернет-издании ВВС, в сознании общественности присваиваются России. Необходимо отметить, что разнообразные лексические средства для выражения мнения и оценки используются журналистами чаще всего именно в отношении Путина, Москвы и Кремля.

Третьим способом формирования образа России в русскоязычных и англоязычных СМИ является употребление экспрессивно-оценочной лексики.

Журналистами в заголовках не используются прилагательные, описательные или атрибутивные конструкции. Они дают оценку предмету речи либо через определение (*«Клинтон: Путин – противник, а Бен Ладена я победила»*), *«Kremlin angry over Fox News 'Putin's a killer' question»*), либо через

глаголы, которые содержат в своей семантике оценку выполняемого действия («СМИ России: Москва теряет Анкару?», «How Putin blindsided the US over Syria»).

Кроме лексики, содержащей эмоционально-оценочный компонент в значении, авторы статей используют лексические средства выразительности – четвертый способ создания образа страны. Несмотря на то, что задача новостей – объективная подача материала, информирование о событиях, их нередко можно встретить в заголовках новостных текстов о политике. Причиной является функция заголовка – привлечь внимание и заинтересовать реципиента. В зарубежных СМИ используются следующие средства выразительности: метафора, гипербола, противопоставление, устойчивые выражения, ирония.

Пятый способ выражения мнения и оценки, которые влияют на восприятие образа государства – использование чужой речи, которая позволяет дать более «яркую» оценку политической ситуации. Цитируемые фрагменты могут быть в виде прямой речи, косвенной речи, а также в виде отдельных словосочетаний, выделенных кавычками.

И, наконец, последний способ, которым пользуются журналисты – заголовок-вопрос. Он направлен на то, чтобы реципиент задумался над определенной ситуацией. Находясь в состоянии размышления, получает ответ в тексте статьи, который осмысливает и пропускает через личную картину мира, и формирует определенный взгляд, отношение к политической ситуации. В заголовках-вопросах журналисты используют прием противопоставления двух явлений, что заставляет сомневаться в политике государства («Российские самолеты в Турции: случайность или тенденция?», «"Little green men" or "Russian invaders"?»).

В зарубежном Интернет-издании BBC создается отрицательный образ российского государства как в русскоязычных, так и в англоязычных СМИ. Россия – виновник конфликтных взаимоотношений с США, Турцией и некоторыми странами Европы; нестабильных политических ситуаций в Сирии, Украине и Турции; гибели людей. Ее президент идет к намеченной

цели любым путем, он хитрый стратег. С одной стороны, Россия вызывает страх, с другой – стороны ее образ принижают, говоря о слабости, коррупции, проблемах внутри страны.

Таким образом, наша гипотеза, что в условиях современной конфликтной политической ситуации в зарубежных средствах массовой информации с помощью лингвистических средств формируется негативный образ России, подтвердилась.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Александрова, О. В. Язык средств массовой информации как часть коллективного пространства общества // Язык средств массовой информации [Текст]: учеб. пособие для вузов / О. В. Александрова ; под ред. М. Н. Володиной. – М. : Академический проект : Альма Матер, 2008. – С. 210–220.
2. Амиров, В. М. Антигерой: некоторые особенности конструирования отрицательных образов в журналистике военных конфликтов [Текст] / В. М. Амиров // Политическая лингвистика / гл. ред. А. П. Чудинов. – Екатеринбург : ФГБОУ ВПО Урал. гос. пед. ун-т. – 2015. – № 2 (52). – С. 63 – 67.
3. Артамонова, Ю. Д. Текст СМИ в современной культуре: опыт философского анализа // Язык средств массовой информации [Текст] : учеб. пособие для вузов / Ю. Д. Артамонова ; под ред. М. Н. Володиной. – М. : Академический проект : Альма Матер, 2004. – С. 235–254.
4. Баранова, А. А. Способы репрезентации России как политического субъекта в программах радиостанций «Радио России» и «Эхо Москвы» [Текст] / А. А. Баранова // Политическая коммуникация: материалы междунар. науч. конф. – Екатеринбург : ФГБОУ ВПО Урал. гос. пед. ун-т, 2013. – С. 23 – 30.
5. Белоусов, К. И. Семантические модели актуальных представлений о России (на материале психолингвистических экспериментов разных типов) [Текст] / К. И. Белоусов, Е. В. Ерофеева // Политическая лингвистика / гл. ред. А. П. Чудинов. – Екатеринбург : ФГБОУ ВПО Урал. гос. пед. ун-т. – 2015. – № 3 (53). – С. 80 – 91.
6. Болдырев Н. Н. Концептуальное пространство когнитивной лингвистики [Текст] / Н. Н. Болдырев // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2004. – № 1. – С. 18–36.

7. Будаев, А. В. Зарубежная политическая лингвистика [Текст]: учеб. пособие / О. В. Александрова, А. П. Чудинов. – Екатеринбург, 2006. – 252 с.
8. Бушев А. Б. Политический дискурс о России констатирующий и объясняющий [Текст] / А. Б. Бушев // Политическая лингвистика / гл. ред. А. П. Чудинов. – Екатеринбург : ГОУ ВПО Урал. гос. пед. ун-т. – 2009. – № 4 (30). – 193 с.
9. Вежбицкая, А. Понимание культур через посредство ключевых слов [Текст] / А. Вежбицкая. – М. : Языки славянской культуры, 2001. – 288 с.
10. Вершинина, Т. С. Влияние медийного дискурса на формирование коллективной модели патриотического настроения [Текст] / Т. С. Вершинина, М. Ю. Илюшкина // Политическая лингвистика / гл. ред. А. П. Чудинов. – Екатеринбург : ФГБОУ ВПО Урал. гос. пед. ун-т. – 2015. – № 2 (52). – С. 80 – 86.
11. Володина, М. Н. О роли СМИ в процессе политической коммуникации (на материале немецких массмедиа) [Текст] / М. Н. Володина // Политическая лингвистика / гл. ред. А. П. Чудинов. – Екатеринбург : ГОУ ВПО Урал. гос. пед. ун-т. – 2010. – № 4 (34). – С. 9 –13.
12. Воркачев, С. Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании [Текст] / С. Г. Воркачев // Филологические науки. – 2001. – № 1. – С. 64–72.
13. Ворожбитова, А. А. Теория текста: Антропоцентрическое направление [Текст] : учеб. пособие / А. А. Ворожбитова. – М. : Высшая школа, 2005. – 367 с.
14. Гаврилова, М. В. Критический дискурс-анализ в современной зарубежной лингвистике [Текст] / М. В. Гаврилова. – СПб. : С.-Петербург. ун-т, 2002. – 23 с.
15. Галумов, Э. А. Международный имидж России: стратегия формирования [Текст] / Э. А. Галумов. – М. : Известия, 2003. – 446 с.



16. Добросклонская, Т. Г. Вопросы изучения медиатекстов (опыт исследования современной английской медиаречи) [Текст] / Т. Г. Добросклонская. – М. : Едиториал УРСС, 2005. – 288 с.
17. Добросклонская, Т. Г. Медиалингвистика: системный подход к изучению языка СМИ [Текст] : учеб. пособие / Т. Г. Добросклонская. – М. : Наука, 2008. – 202 с.
18. Драгачева, О. С. Внешнеполитический имидж государства и его лидера: технологии формирования и позиционирования [Текст] : дис. ... канд. полит. наук : 23.00.02 / О. С. Драгачева. – Москва, 2006. – 190 с.
19. Желтухина, М. Р. Создание политического имиджа России в зарубежных [Текст] : материалы международ. науч. конф. / М. Р. Желтухина, А. В. Омельченко. – Екатеринбург : ГОУ ВПО Урал. гос. пед. ун-т, 2010. – С. 59–62.
20. Захарова, У. С. Анализ национальных особенностей культур: к проблеме синтеза теории ключевых слов и теории культурных доминант [Текст] / У. С. Захарова // Вестник Томского государственного университета. Культурология и искусствоведение. – 2012. – № 3 (7). – С. 15–18.
21. Зегонов, О. В. Роль «глобальных» СМИ в мировой политике [Текст] : автореф. дис. ... канд. полит. наук. / О. В. Зегонов. – Москва, 2009. – С. 16.
22. Зиновьева, Е. И. Лингвокультурология: теория и практика [Текст] / Е. И. Зиновьева, Е. Е. Юрков. – СПб. : МИРС, 2009. – 291 с.
23. Иванова, С. В. Лингвокультурология и лингвокогнитология: сопряжение парадигм [Текст] : учеб. пособие / С. В. Иванова. – Уфа : РИО БашГУ, 2004. – 152 с.
24. Казарин, Ю. В. Основы текстотворчества (мастерская текста) [Текст] / Ю. В. Казарин – Екатеринбург : Гуманитарный университет, 2008. – 2004 с.

25. Кара-Мурза, С. Г. Манипуляция сознанием [Текст] / С. Г. Кара-Мурза. – М. : Эксмо, 2000. – 864 с.
26. Карасик, В. И. Коммуникативные нормы массовой культуры: дискурс, культура, ментальность [Текст] : моногр. / В. И. Карасик ; отв. ред. М. Ю. Олешков. – Нижний Тагил : НТГСПА, 2011. – С. 18–33.
27. Карасик, В. И. Этноспецифические концепты // Введение в когнитивную лингвистику [Текст] : учеб. пособие / В. И. Карасик ; отв. ред. М. В. Пименова. – Кемерово : Кузбассвуиздат, 2005. – С. 61–105.
28. Катенева, И. Г. Механизмы и языковые средства манипуляции текстах СМИ [Текст] : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / И. Г. Катенева. – Новосибирск, 2010. – 38 с.
29. Катермина, В. В. Номинации человека: национально-культурный аспект (на материале русского и английского языков) [Текст] : моног. / В. В. Катермина. – М. : Флинта ; Наука, 2016. – 224 с.
30. Комова, Т. А. Речевые стереотипы и речевое поведение // Язык средств массовой информации [Текст] : учеб. пособие для вузов / Т. А. Комова ; под ред. М. Н. Володиной. – М. : Академический проект : Альма Матер, 2008. – С. 284–294.
31. Кравченко, А. В. Является ли язык репрезентативной системой? // *Studia Linguistica Cognitiva*: вып. I. Язык и познание. Методологические проблемы и перспективы [Текст] / А. В. Кравченко. – М. : Гнозис, 2006. – С. 135–156.
32. Кретов, Б. Е. Средства массовой коммуникации – элемент политической системы общества [Текст] / Б. Е. Кретов // Социально-гуманитарные знания. – 2000. – №1.
33. Кубрякова, Е. С. Вербальная деятельность СМИ как особый вид дискурсивной деятельности // Язык средств массовой информации [Текст] : учеб. пособие для вузов / Е. С. Кубрякова, Л. В. Цурикова ; под ред. М. Н. Володиной. – М. : Академический проект : Альма Матер, 2004. – С. 284–294.

34. Кудрявцев, А. Г. Выражение национальной идентичности в политическом дискурсе: функции и механизмы воздействия на реципиента сообщения [Текст] / А. Г. Кудрявцева // Политическая лингвистика / гл. ред. А. П. Чудинов. – Екатеринбург : ГОУ ВПО Урал. гос. пед. ун-т. – 2010. – №. 4 (34). – С. 115 – 118.
35. Кушнерук, С. Л. Расширение коммуникативного пространства: специфика текстов электронных СМИ в сравнении с печатными [Электронный ресурс] // Политическая лингвистика. – 2007. – № 23. – С. 140–143. URL: <https://goo.gl/zWUEzs> (дата обращения 14.09.2016).
36. Любимова, А. А. Языковое манипулирование в СМИ как способ разрушения языковой картины мира и традиционной системы ценностей // Современные вопросы общественно-речевой практики [Текст] / А. А. Любимова. – М. : Макс Пресс, 2005. – С. 25–46.
37. Майданова, Л. М. Медiateкст в идеологическом контексте [Текст] : моногр. / Л. М. Майданова, Э. В. Чепкина. – Екатеринбург : Гуманитарный университет, 2011. – 304 с.
38. МакКуэйл Дэнис. Журналистика и общество [Текст] : учебник для журналистов / пер. с англ. М. Ю. Полевой. – М. : МедиаМир : Факультет журналистики МГУ, 2013. – 364 с.
39. Малюга, Е. Н. О значении речевого этикета для основных вариантов английского языка [Текст] / Е. Н. Малюга // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Лингвистика. – 2006. – № 8. – С. 57–62.
40. Михайлов, С. А. Современная зарубежная журналистика: правила и парадоксы [Текст] / С. А. Михайлова. – СПб. : Михайлова В. А., 2002. – 301 с.
41. Негрышев, А. А. Аспекты речевого воздействия в новостях СМИ [Текст] : учеб. пособ. / А. А. Негрышев. – Владимир : Изд-во ВГГУ, 2009. – 144 с.

42. Образ России в зарубежном политическом дискурсе: стереотипы, мифы и метафоры [Текст] : материалы междунаро. науч. конф. – Екатеринбург : Урал. гос. пед. ун-т, 2010. – 238 с.
43. Ожегов, С. И. Словарь русского языка: Ок. 53 000 слов [Текст] / С. И. Ожегов ; под общ. ред. проф. Л. И. Скворцова. – М. : Издательский дом ОНИКС 21 век : Мир и Образование, 2013. – 1200 с.
44. Патисова, Ю. С. Образ России и финансовый кризис [Текст] / Ю. С. Патисова // Политическая лингвистика / гл. ред. А. П. Чудинов. – Екатеринбург : ФГБОУ ВПО Урал. гос. пед. ун-т. – 2016. – № 1 (55). – С. 121–126.
45. Собиянэк, К. Л., Образ России и стереотипы ее восприятия в Польше (по материалам публикаций Анджея де Лазари) [Текст] / К. Л. Собиянэк // Политическая лингвистика / гл. ред. А. П. Чудинов. – Екатеринбург : ГОУ ВПО Урал. гос. пед. ун-т. – 2010. – № 4 (34). – С. 166–171.
46. Стриженко, А. А. Зарубежная и российская журналистика: трансформация картины мира и ее содержания [Электронный ресурс] / А. А. Стриженко. Монография. 2003. URL: <https://goo.gl/fYxgfO> (дата обращения 25.03.2016).
47. Терин, В. П. Массовая коммуникация. Социокультурные аспекты политического воздействия: исследование опыта Запада [Текст] / В. П. Терин. – М., 2002. – 145 с.
48. Уэбстер, Ф. Теории информационного общества [Текст] / пер. с англ. М. В. Арапова, Н. В. Малыхиной / под. ред. Е. Л. Вартановой. – М. : Аспект пресс, 2004. – 400 с.
49. Федотова, Л. Н. Контент-анализ в арсенале социологии // Язык средств массовой информации [Текст] : учеб. пособие для вузов / Л. Н. Федотова ; под ред. М. Н. Володиной. – М. : Академический проект : Альма Матер, 2008. – С. 237–247.

50. Царукян, Р. Образ России в средствах массовой информации в условиях информационной войны [Электронный ресурс] : материалы науч. конф. / Р. Царукян. URL: <https://goo.gl/dfZQud> (дата обращения 25.04.2017).
51. Цурикова, Л. В. Проблема естественности дискурса в межкультурной коммуникации [Текст] / Л. В. Цурикова. – Воронеж, 2002. – 324 с.
52. Чернышова, Т. В. Типологические признаки текстов дискредитирующего типа в политическом медиадискурсе [Текст] / Т. В. Чернышова // Политическая коммуникация: материалы междунар. науч. конф. – Екатеринбург: ФГБОУ ВПО Урал. гос. пед. ун-т, 2013. – С. 356 – 362.
53. Чичерина, Н. В. Типология медиатекстов как основа формирования медиаграмотности [Электронный ресурс] / Н. В. Чичерина // Известия Российского гос. пед. ун-та им. А. И. Герцена. Серия : Общественные и гуманитарные науки (философия, языкознание, литературоведение, культурология, экономика, право, история, социология). – 2007. – № 9. URL: <https://goo.gl/qNs8mD> (дата обращения 06.04.2016).
54. Чудинов, А. П. Политическая лингвистика [Текст] / А. П. Чудинов. – М. : Флинта : Наука, 2006. – 256 с.
55. Шапиева, Д. З. Специфика формирования взгляда на политических лидеров России в начале XXI века в британских и американских СМИ [Текст] / Д. З. Шапиева // Урал: Журнал Политическая лингвистика. – 2013. – № 1 (43). – С. 114–122.
56. Шварценберг, Р. Ж. Политическая социология [Текст] / Р. Ж. Шварценберг : в 3 ч. – Ч.1. – Москва, 1993. – С. 174.
57. Ярославцева, Я. А. Конструирование межнациональных отношений в жанрах внешнеполитического дискурса (на примере России и США) [Текст] / Я. А. Ярославцева, Т. В. Дубровская // Политическая лингвистика / гл. ред. А. П. Чудинов. – Екатеринбург : ФГБОУ ВПО Урал. гос. пед. ун-т. – 2015. – № 3 (53). – С. 182 – 192.

58. Aden, R. Entrapment and Escape: Inventional Metaphors in Ronald Reagan's Economic Rhetoric / R. Aden // Southern Communication Journal. – 1988. – Vol. 54. – 381–400 p.
59. Anderson, R. D. The Discursive Origins of Russian Democratic Politics [Electronic resource] / R. D Anderson. – Mode of access: <https://goo.gl/xON6p2>. – Date of access: 03.08.2016
60. Bonvillain, N. Language, Culture and Communication. / N. Bonvillain. – New Jersey : Prentice Hall, 1997. – 372 p.
61. Conboy, M. The Language of Newspapers: Socio-Historical Perspectives / M. Conboy. – London : Continuum, 2010. – 358 p.
62. Curran, J. Mass Media and Society / J. Curran, M. Gurevitch. – London : Arnold, 1999. – 186 p.
63. Fox, K. Watching the English. The Hidden Rules of English Behaviour / K. Fox. – London : Hodder, 2005. – 264 p.
64. Fowler, R. Language in the News: Discourse and Ideology in the Press / R. Fowler. – London : Roulledge, 1991. – 264 p.
65. Hachten, W.A. The World News Prizm. Changing Media of international Communication / W. A. Hachten. – Iowa : University Press, 1996. – 479 p.
66. Lasswell, H. The Structure and Function of Communication in Society [Electronic resource] / H. Lasswell/ – Mode of access: <https://goo.gl/8aCWcT>. – Date of access: 15.07.2016.
67. . Macmillan Essential dictionary [Electronic resource]. – Mode of access: <https://goo.gl/m6xHuj>. – Date of access: 25.05.2017.
68. Macnamara, J. Media Content Analysis: Its Uses, Benefits & Best Practice Methodology / J. Macnamara // Asia Pacific Public Relations Journal. – 2006. – Vol. 6-NY. – P. 1-34.
69. Mascull, B. Key Words in the Media / B. Mascull. – London : Harper Colloins, 1998. – 118 p.
70. Stokes, J. The Media in Britain / J. Stokes, A. Reading. – London : Macmillan, 1999 – 316 p.

71. Survey Methods in Multinational, Multiregional, and Multicultural Contexts / Harkness [et al.]. – New York : John Wiley & Sons, 2010. – 177 p.
72. Taiwo, R. Language, Ideology and Power Relations in Nigerian Newspaper Headlines / R. Taiwo // Nebula: A Journal of Multidisciplinary Scholarship. – 2007. – № 4(1). – P. 218–245.
73. Van Dijk, T. A. Ideology. A Multidisciplinary Approach / T. A. Van Dijk. – London : Thousand Oaks ; New Delhi : SAGE Publications Ltd, 1998. – 365 p.
74. Van Dijk, T. A. Ideology and discourse analysis / T. A. Van Dijk // Journal of Political Ideologies. – 2006. – № 11(2). – P. 115-140.
75. Van Dijk, T. A. (2009). Critical Discourse Studies: A sociocognitive approach // Methods of critical discourse analysis / R. Wodak. M. Meyer (Eds.). – London : Sage, 2009. – P. 62–85.
76. Wolf, H. G. Conceptual Metaphor as Ideological Stylistic Means: an exemplary analysis / H. G. Wolf, F. Polzenhagen. – Berlin : Walter de Gruyter GmbH&Co, 2003. – P. 246–276.

## **ПРИЛОЖЕНИЕ 1**

### **Тематика новостей в русскоязычной службе BBC**

#### **1. Внешняя политика страны**

##### **1.1. Россия и страны Ближнего Востока**

Керри объявил о предварительном соглашении с Россией о мире в Сирии  
Керри: действия России затрудняют переговоры по Сирии  
Форин-офис винит РФ в коврах бомбардировках в Сирии  
Россия в Сирии: сохранить часть, чтобы не потерять все  
Кремль отверг обвинения в бомбардировке больницы в Сирии  
Авиаудары по больницам в Сирии: Запад осуждает, Россия молчит  
Сирия: 500 человек погибли в Алеппо с начала наступления при поддержке России  
Сирия: экспромт или последовательный шаг России?  
Лондон: Россия делает ситуацию в Сирии еще более опасной  
Как далеко пойдет Россия в поддержке Башара Асада?  
Из Сирии сообщают о наступлении сил Асада после российских авиаударов  
НАТО: вторжения российских самолетов в Турцию не похожи на случайность  
Война в Сирии: Москва предпочла не таиться  
Нарышкин: Россия имеет право на военный ответ в адрес Турции  
Правозащитники обвиняют Россию и Асада в ударе по больницам в Сирии  
Пресса Британии: Москва повышает ставки на Ближнем Востоке  
Пресса Британии: Путин в Сирии добивается уважения  
Пресса Британии: сирийский план Путина – тактика, а не стратегия

##### **1.2. Россия и США**

Клинтон: США в отношении Путина должны быть умнее  
Клинтон: Путин – противник, а Бен Ладена я победила  
Пресса США увидела во встрече двух президентов пиар-победу Путина  
США и Россия: можно ли говорить о переходе от конфронтации к диалогу?



Керри: США и Россия возвращаются к нормальному диалогу  
Россия обвинила США в бомбардировке Алеппо в Сирии  
Кэмерон готов к продолжению диалога с Россией по Сирии  
Дело Литвиненко: Россия причастна "так или иначе"  
США: переговоры по Сирии отложены по вине Москвы  
Керри обвинил Россию в гибели мирных сирийцев  
НАТО и Россия возобновляют диалог – впервые после российской аннексии  
Крыма  
Глава НАТО заявил, что не хочет холодной войны с Россией  
Генсек НАТО призвал сохранить санкции против России  
Обама и Эрдоган обсудили пути примирения с Россией  
Пентагон: Россия согласна обсудить безопасность полетов над Сирией  
Пресса Британии: на место главы ООН метит "ставленница Путина"  
Обозреватель Би-би-си: как Путин переиграл Белый дом

### **1.3. Россия и Украина**

Петр Порошенко: Россия хочет создать пояс нестабильности  
Порошенко с трибуны ООН обвинил Москву в оккупации Украины  
Крым на картах мира: украинский или российский?  
Украина и Россия не договорились о реструктуризации долга в \$3 млрд  
Военная доктрина Украины: Россия — противник  
Порошенко: Путин хочет "глобальной нестабильности"  
Россия против энергоснабжения Крыма на условиях Киева  
Грузия призвала Россию освободить Надежду Савченко  
Олланд, Порошенко и Меркель призвали Москву немедленно освободить  
Савченко  
Порошенко заявил о договоренностях с Кремлем по обмену Савченко  
Порошенко надеется, что ему удалось договориться с Путиным о Савченко  
Путин: мы никого не оккупировали в Крыму  
Путин предложил жителям Крыма выбрать между Россией и электричеством

#### **1.4. Россия и страны Европы**

Глава Еврокомиссии: ЕС должен восстановить отношения с Россией  
Кэмерон и Меркель выступили за сохранение антироссийских санкций  
Россия и ЕС намерены сотрудничать в лунных исследованиях  
Два доклада по крушению МН17: аргументы России и Голландии  
Шесть членов Совбеза ООН отвергли проект резолюции России по Сирии  
Москва обвинила генсека ООН в необъективности  
Штайнмайер: Россия может вернуться в "Большую восьмерку"  
Кремль извинился перед немецкой газетой за ошибку Путина  
Россия подписала Парижское соглашение по климату  
ЕСПЧ оштрафовал Россию за нарушение прав трех сирийцев  
Меркель заявила, что она в ужасе от ударов России в Сирии  
Пресса Британии: за "панамским скандалом" стоит Москва?

#### **1.5. Россия и Запад**

Пресса Британии: Россия предлагает Западу удобную сделку  
Что нужно, чтобы россияне перестали считать Запад врагом?  
Как должен вести себя Запад по отношению к России?  
Россия усиливает военное присутствие в Центральной Азии

#### **1.6. Россия и страны СНГ**

Россия призвала Азербайджан и Армению к сдержанности  
Обострение в Нагорном Карабахе: Россия призывает к сдержанности

#### **1.7. Россия и Великобритания**

Британия и Россия – на разных полюсах по оказанию паллиативной помощи  
Песков: Россия в состоянии информационной войны с “англосаксами”

### **2. Внутренняя политика страны**

#### **2.1. Экономика**

Использует ли Россия плюсы падения цен на нефть?  
Путин обвинил спекулянтов в росте цен на продукты в России  
Кудрин: впервые с начала 2000-х в России снизились реальные доходы  
Кудрин: санкции обошлись России в 1,5% ВВП

Нефтяное проклятие России. Беседа Кудрина и Мамута

Пресса Британии: у России кончаются деньги

Пресса Британии: мучительная российская стагнация

## **2.2. Военное развитие**

Мировые военные расходы снова растут: Россия в лидерах

Бюджет-2016: Россия движется социально-оборонным курсом

Спор Кудрина и Аузана: оборонка как последняя надежда России

## **2.3. Другие новости**

Moody's сохранило рейтинг России на "мусорном" уровне

Возможна ли модернизация России при самоизоляции?

Пресса Британии: коррупция в России – неизменная часть жизни

## ПРИЛОЖЕНИЕ 2

### Особенности номинации России в русской службе BBC

#### 1. Россия как страна, государство

США и Россия: можно ли говорить о переходе от конфронтации к диалогу?

Керри: США и Россия возвращаются к нормальному диалогу

Керри объявил о предварительном соглашении с Россией о мире в Сирии

Кэмерон готов к продолжению диалога с Россией по Сирии

НАТО и Россия возобновляют диалог – впервые после российской аннексии Крыма

Глава НАТО заявил, что не хочет холодной войны с Россией

Штайнмайер: Россия может вернуться в "Большую восьмерку"

Пресса Британии: Россия предлагает Западу удобную сделку

Эрдоган: переговоры по Сирии бессмысленны, пока Россия наносит удары

Эрдоган не хочет сражаться с ИГ вместе с Россией из-за Асада

Правозащитники обвиняют Россию и Асада в ударе по больницам в Сирии

Россия обвинила США в бомбардировке Алеппо в Сирии

Сирия: 500 человек погибли в Алеппо с начала наступления при поддержке России

Россия усилила группировку в Сирии истребителями Су-35С

Меркель заявила, что она в ужасе от ударов России в Сирии

НАТО: авиаудары России подрывают мирный процесс в Сирии

Bellingcat: Россия опять бомбит не те объекты

От России требуют прекратить бомбить мирных сирийцев

Наступление на Алеппо: чего добивается Россия?

Форин-офис винит РФ в ковровых бомбардировках в Сирии

Керри обвинил Россию в гибели мирных сирийцев

#россияуспокойся из Турции: смех или призыв к диалогу?

Использует ли Россия плюсы падения цен на нефть?

Россия против энергоснабжения Крыма на условиях Киева

Россия отказывается подкрепить обвинения против Эрдогана

Россия запретила овощи, фрукты и мясо птицы из Турции и отменила чартеры

Нарышкин: Россия имеет право на военный ответ в адрес Турции

Сирия: экспромт или последовательный шаг России?

Россия оказалась самой ментально закрытой страной – опрос Би-би-си

Опрос: более 40% россиян считают РФ великой державой

Пресса Британии: коррупция в России – неизменная часть жизни

Пресса Британии: у России кончаются деньги

Соцопрос: Россия – единственная страна G20, поддерживающая Дональда Трампа

Песков: Россия в состоянии информационной войны с “англосаксами”

Авиаудары по больницам в Сирии: Запад осуждает, Россия молчит

Шесть членов Совбеза ООН отвергли проект резолюции России по Сирии

Песков: Россия не будет доказывать связи Турции и ИГ

Дело Литвиненко: Россия причастна "так или иначе"

Россия призвала Азербайджан и Армению к сдержанности

Несмотря на вывод войск, Россия ввозит в Сирию больше, чем вывозит

Мировые военные расходы снова растут: Россия в лидерах

Бюджет-2016: Россия движется социально-оборонным курсом

Спор Кудрина и Аузана: оборонка как последняя надежда России

Кудрин: впервые с начала 2000-х в России снизились реальные доходы

Кудрин: санкции обошлись России в 1,5% ВВП

Генсек НАТО призвал сохранить санкции против России

Обострение в Нагорном Карабахе: Россия призывает к сдержанности

Грузия призвала Россию освободить Надежду Савченко

Moody's сохранило рейтинг России на "мусорном" уровне

Россия подписала Парижское соглашение по климату

ФБР: арест хакера из России предотвратил появление опасного вируса

"Пятый этаж" о России и НАТО: встреча, которая ничего не меняет

Россия – НАТО: нормальных отношений не будет  
Генерал ВВС США: F-35 сдержит Россию одним своим видом  
Трамп в случае победы на выборах хочет наладить отношения с Россией  
ООН призывает Россию и США спасти мирные переговоры по Сирии  
В России задержали сестру Надежды Савченко  
Пресса Британии: Сирия встала между Турцией и Россией  
Лондон: Россия делает ситуацию в Сирии еще более опасной  
Министр обороны Британии: Россия бомбит оппозицию Асада  
Как должен вести себя Запад по отношению к России?  
Глава Еврокомиссии: ЕС должен восстановить отношения с Россией  
Россия застала американскую разведку врасплох?  
Пентагон: Россия согласна обсудить безопасность полетов над Сирией  
Петр Порошенко: Россия хочет создать пояс нестабильности  
Кавказская молодежь в Сирии: счеты с Россией  
Россия и ЕС намерены сотрудничать в лунных исследованиях  
Россия усиливает военное присутствие в Центральной Азии  
Возможна ли модернизация России при самоизоляции?  
Россия в Сирии: сохранить часть, чтобы не потерять все  
Насколько серьезна угроза России из-за действий в Сирии?  
Эрдоган советует России не разрушать дружбу с Турцией  
Как далеко пойдет Россия в поддержке Башара Асада?  
Хиллари Клинтон: Россия не должна создавать хаос в Сирии  
"Фронт Нусра" призвал повстанцев ответить на операцию России в Сирии  
Украина и Россия не договорились о реструктуризации долга в \$3 млрд  
Британия и Россия – на разных полюсах по оказанию паллиативной помощи  
ЕСПЧ оштрафовал Россию за нарушение прав трех сирийцев  
Военная доктрина Украины: Россия – противник  
Два доклада по крушению МН17: аргументы России и Голландии  
Нефтяное проклятие России. Беседа Кудрина и Мамута

## **2. Россия как глава государства, президент**

Путин обвинил спекулянтов в росте цен на продукты в России

Порошенко надеется, что ему удалось договориться с Путиным о Савченко

Пресса Британии: сирийский гамбит Путина

Пресса Британии: Путин в Сирии добивается уважения

Пресса Британии: сирийский план Путина – тактика, а не стратегия

Пресса Британии: на место главы ООН метит "ставленница Путина"

Пресса США увидела во встрече двух президентов пиар-победу Путина

Клинтон: Путин – противник, а бин Ладена я победила

Порошенко: Путин хочет "глобальной нестабильности"

Опубликованы документы о масштабных подозрительных сделках друзей Путина

Путин потребовал активнее изымать имущество коррупционеров

Путин: мы никого не оккупировали в Крыму

Как будет развиваться "дуэль" Путина и Эрдогана?

Главком НАТО в Европе: Путин создал сильную армию

## **3. Россия как столица**

Обрушит ли Москва экономику Турции?

Премьер Турции: Анкара продолжит сотрудничать с Москвой

Москва обвинила генсека ООН в необъективности

Олланд, Порошенко и Меркель призвали Москву немедленно освободить Савченко

Пресса Британии: Москва повышает ставки на Ближнем Востоке

Война в Сирии: Москва предпочла не таиться

Пресса Британии: за "панамским скандалом" стоит Москва?

СМИ России: Москва теряет Анкару?

Порошенко с трибуны ООН обвинил Москву в оккупации Украины

## **4. Россия как здание**

Кремль отверг обвинения в бомбардировке больницы в Сирии

Кремль извинился перед немецкой газетой за ошибку Путина

Порошенко заявил о договоренностях с Кремлем по обмену Савченко

Кремль: фильм Би-би-си о Путине – вымысел и клевета

Эксперты о послании Путина: Кремль не знает, что делать



## ПРИЛОЖЕНИЕ 3

### Типы заголовков в русскоязычных Интернет-новостях BBC

#### 1. Повествовательный заголовок-сообщение

Россия против энергоснабжения Крыма на условиях Киева  
Шесть членов Совбеза ООН отвергли проект резолюции России по Сирии  
Керри объявил о предварительном соглашении с Россией о мире в Сирии  
Правозащитники обвиняют Россию и Асада в ударе по больницам в Сирии  
Россия обвинила США в бомбардировке Алеппо в Сирии  
Россия отказывается подкрепить обвинения против Эрдогана  
Россия запретила овощи, фрукты и мясо птицы из Турции и отменила чартеры  
Россия усилила группировку в Сирии истребителями Су-35С  
Кэмерон готов к продолжению диалога с Россией по Сирии  
Эрдоган не хочет сражаться с ИГ вместе с Россией из-за Асада  
От России требуют прекратить бомбить мирных сирийцев  
Керри обвинил Россию в гибели мирных сирийцев  
Россия призвала Азербайджан и Армению к сдержанности  
Несмотря на вывод войск, Россия ввозит в Сирию больше, чем вывозит  
Форин-офис винит РФ в ковровых бомбардировках в Сирии  
НАТО и Россия возобновляют диалог – впервые после российской аннексии Крыма  
Грузия призвала Россию освободить Надежду Савченко  
Россия подписала Парижское соглашение по климату  
Россия оказалась самой ментально закрытой страной – опрос Би-би-си  
Опрос: более 40% россиян считают РФ великой державой  
Трамп в случае победы на выборах хочет наладить отношения с Россией  
Соцопрос: Россия – единственная страна G20, поддерживающая Дональда Трампа  
ООН призывает Россию и США спасти мирные переговоры по Сирии

В России задержали сестру Надежды Савченко  
Россия и ЕС намерены сотрудничать в лунных исследованиях  
Россия усиливает военное присутствие в Центральной Азии  
"Фронт Нусра" призвал повстанцев ответить на операцию России в Сирии  
Украина и Россия не договорились о реструктуризации долга в \$3 млрд  
Британия и Россия – на разных полюсах по оказанию паллиативной помощи  
ЕСПЧ оштрафовал Россию за нарушение прав трех сирийцев  
Путин обвинил спекулянтов в росте цен на продукты в России  
Порошенко надеется, что ему удалось договориться с Путиным о Савченко  
Пресса США увидела во встрече двух президентов пиар-победу Путина  
Опубликованы документы о масштабных подозрительных сделках друзей  
Путина  
Путин потребовал активнее изымать имущество коррупционеров  
Кремль отверг обвинения в бомбардировке больницы в Сирии  
Кремль извинился перед немецкой газетой за ошибку Путина  
Москва обвинила генсека ООН в необъективности  
Олланд, Порошенко и Меркель призвали Москву немедленно освободить  
Савченко  
Порошенко с трибуны ООН обвинил Москву в оккупации Украины

## **2. Заголовок-резюме**

Moody's сохранило рейтинг России на "мусорном" уровне  
"Пятый этаж" о России и НАТО: встреча, которая ничего не меняет  
Пресса Британии: коррупция в России – неизменная часть жизни  
Пресса Британии: у России кончаются деньги  
Пресса Британии: сирийский гамбит Путина  
Пресса Британии: Путин в Сирии добивается уважения  
Пресса Британии: сирийский план Путина – тактика, а не стратегия  
Пресса Британии: на место главы ООН метит "ставленница Путина"  
Пресса Британии: Москва повышает ставки на Ближнем Востоке  
Лондон: Россия делает ситуацию в Сирии еще более опасной

Эксперты о послании Путина: Кремль не знает, что делать  
Спор Кудрина и Аузана: оборонка как последняя надежда России  
Нефтяное проклятие России. Беседа Кудрина и Мамута  
Война в Сирии: Москва предпочла не таиться  
Кавказская молодежь в Сирии: счета с Россией  
Военная доктрина Украины: Россия – противник

### **3. Составные заголовки**

Сирия: 500 человек погибли в Алеппо с начала наступления при поддержке России  
Авиаудары по больницам в Сирии: Запад осуждает, Россия молчит  
Дело Литвиненко: Россия причастна "так или иначе"  
Мировые военные расходы снова растут: Россия в лидерах  
Бюджет-2016: Россия движется социально-оборонным курсом  
Обострение в Нагорном Карабахе: Россия призывает к сдержанности  
Россия – НАТО: нормальных отношений не будет  
Россия в Сирии: сохранить часть, чтобы не потерять все  
Два доклада по крушению МН17: аргументы России и Голландии  
США: переговоры по Сирии отложены по вине Москвы

### **4. Заголовок-цитата**

Песков: Россия в состоянии информационной войны с “англосаксами”  
Керри: США и Россия возвращаются к нормальному диалогу  
Песков: Россия не будет доказывать связи Турции и ИГ  
Нарышкин: Россия имеет право на военный ответ в адрес Турции  
Меркель заявила, что она в ужасе от ударов России в Сирии  
НАТО: авиаудары России подрывают мирный процесс в Сирии  
Bellingcat: Россия опять бомбит не те объекты  
Эрдоган: переговоры по Сирии бессмысленны, пока Россия наносит удары  
Кудрин: впервые с начала 2000-х в России снизились реальные доходы  
Кудрин: санкции обошлись России в 1,5% ВВП  
Глава НАТО заявил, что не хочет холодной войны с Россией

Генсек НАТО призвал сохранить санкции против России  
Штайнмайер: Россия может вернуться в "Большую восьмерку"  
Генерал ВВС США: F-35 сдержит Россию одним своим видом  
Министр обороны Британии: Россия бомбит оппозицию Асада  
Глава Еврокомиссии: ЕС должен восстановить отношения с Россией  
Пентагон: Россия согласна обсудить безопасность полетов над Сирией  
Петр Порошенко: Россия хочет создать пояс нестабильности  
Эрдоган советует России не разрушать дружбу с Турцией  
Хиллари Клинтон: Россия не должна создавать хаос в Сирии  
Клинтон: Путин – противник, а бин Ладена я победила  
Порошенко: Путин хочет "глобальной нестабильности"  
Путин: мы никого не оккупировали в Крыму  
Главком НАТО в Европе: Путин создал сильную армию  
Порошенко заявил о договоренностях с Кремлем по обмену Савченко  
Кремль: фильм Би-би-си о Путине – вымысел и клевета  
Премьер Турции: Анкара продолжит сотрудничать с Москвой  
Пресса Британии: Сирия встала между Турцией и Россией  
Пресса Британии: Россия предлагает Западу удобную сделку

## **5. Заголовок-вопрос**

Использует ли Россия плюсы падения цен на нефть?  
США и Россия: можно ли говорить о переходе от конфронтации к диалогу?  
#россияуспокойся из Турции: смех или призыв к диалогу?  
Наступление на Алеппо: чего добивается Россия?  
Как должен вести себя Запад по отношению к России?  
Сирия: экспромт или последовательный шаг России?  
Россия застала американскую разведку врасплох?  
Возможна ли модернизация России при самоизоляции?  
Насколько серьезна угроза России из-за действий в Сирии?  
Как далеко пойдет Россия в поддержке Башара Асада?  
Как будет развиваться "дуэль" Путина и Эрдогана?

Обрушит ли Москва экономику Турции?

Пресса Британии: за "панамским скандалом" стоит Москва?

СМИ России: Москва теряет Анкару?

## **ПРИЛОЖЕНИЕ 4**

### **Тематика новостей в англоязычной службе BBC**

#### **1. Внешняя политика России**

##### **1.1. Россия и США**

William Courtney: Moscow is weak  
How Putin blindsided the US over Syria  
Did Putin upstage Obama at UN Syria summit?  
Kremlin angry over Fox News 'Putin's a killer' question  
US accuses Russia of covering up Syria chemical attack  
Are Russia's military advances a problem for Nato?  
Nato commander warns Russia could control whole Black Sea  
Should Russia's new Armata T-14 tanks worry Nato?  
US accuses Russia of nuclear sabre-rattling, amid Nato tensions  
Kushner 'discussed secret line to Moscow' – US media reports  
Trump defends Putin over Russia killings allegations  
Trump 'willing to work with Russia and China'  
Trump defends 'absolute right' to share 'facts' with Russia  
Ukraine differences mark Nato-Russia talks  
Trump and Putin 'will try to mend ties', Kremlin says  
Trump Russia inquiry: Kushner under FBI scrutiny – US media  
Trump Russia inquiry: Lawyer 'chosen' by president  
Trump-Russia investigation: Michael Flynn ordered to hand over papers  
Trump Russia ties: Kremlin says it has no 'compromising' information  
US tanks and troops in Poland a threat, Russia says  
Americans should learn Russian to influence Trump, Kerry says

##### **1.2. Россия и страны Ближнего Востока**

Syria war: Putin says 'safe zones' have international support  
Russia joins war in Syria: five key points  
Syria: what can Russia's military do?

Syria crisis: Russia's strategy and endgame?  
Syria conflict: Activist describes 'frightening Russian air strike'  
Syria conflict: Putin defends Russia's air strikes  
ICC to probe possible war crimes in Russia-Georgia conflict  
Syria conflict: Russia's intervention lifts crisis to new level  
Syria war: Anger after Russia vetoes resolution at UN  
Newspaper headlines: 'Russia accused over Syria war crime'  
Beslan school siege: Russia 'failed' in 2004 massacre

### **1.3. Россия и Украина**

Crimea tension: What is Russia's end game?  
Ukraine crisis: Putin shows who is boss in Crimea  
Ukraine's Poroshenko to block Russian social networks  
Russia accepts passports issued by east Ukraine rebels  
Why would Russia deploy bombers in Crimea?  
How many Russians are fighting in Ukraine?  
Ukraine crisis: What's going on in Crimea?  
"Little green men" or "Russian invaders"?  
Life in Crimea: One year on from Russia's takeover  
Ukraine president's site 'attacked by Russia'  
Ukraine crisis: US sanctions target Putin's inner circle  
Savchenko case: Will Kremlin release Ukraine pilot?  
Nadiya Savchenko: Ukraine's pilot hero on Russian murder charge  
Ukrainians attack Russia embassy over captured pilot  
Ukraine pilot Savchenko vows hunger strike at Russian trial

### **1.4. Россия и страны Европы**

Is Hungary copying Russia by targeting Soros-backed university?  
Baltic states shiver as Russia flexes muscles  
Russian menace pushes Sweden towards Nato  
Russia-Turkey tension: How Putin acts in a crisis  
EU extends Russia sanctions over Ukraine

Panama Papers: Putin associates linked to 'money laundering'

Panama Papers: Putin sorry for Sueddeutsche Zeitung error

Panama Papers: Russians unfazed by Putin circle deals

### **1.5. Россия и Великобритания**

British diplomat summoned by Russia over 'missile' reports

Scotland's papers: Kremlin's SNP move

Scotland's papers: RBS Kremlin 'threats' and 'get Shorty'

## **2. Внутренняя политика страны**

Is Putin motivated by Russia's weakness?

Vladimir Putin: Russia's action man president

Russia BBC Panorama: Kremlin demands 'Putin corruption' proof

Chechnya gay rights: Putin backs inquiry into hate crimes

Russia court outlaws 'extremist' Jehovah's Witnesses

How Russia outfoxes its enemies

Is Russia still a key world power?

Russia's new Arctic Trefoil military base unveiled with virtual tour

Russia builds Arctic air defence base

Russia makes renewed bid for contentious Arctic regions

Russia sees Arctic as naval priority in new doctrine

Russia: The scandal Trump can't shake

Chechnya gay rights: Merkel urges Putin to intervene

Russia protests: Why Navalny rattles Kremlin

Russia protests: Kremlin condemns 'provocation'

Russia Putin: Kremlin spokesman Peskov explains riches

Litvinenko inquiry: Russia derision at 'joke' report



## ПРИЛОЖЕНИЕ 5

### Особенности номинации России в русской службе BBC

#### 1. Россия как страна, государство

Syria conflict: Putin defends Russia's air strikes

US accuses Russia of covering up Syria chemical attack

Nato commander warns Russia could control whole Black Sea

Trump defends 'absolute right' to share 'facts' with Russia

Trump Russia inquiry Kushner under FBI scrutiny – US media

Trump Russia inquiry: Lawyer 'chosen' by president

Trump-Russia investigation: Michael Flynn ordered to hand over papers

US tanks and troops in Poland a threat, Russia says

US accuses Russia of nuclear sabre-rattling, amid Nato tensions

Ukraine differences mark Nato-Russia talks

Trump 'willing to work with Russia and China'

ICC to probe possible war crimes in Russia-Georgia conflict

Russia joins war in Syria: Five key points

Syria war: Anger after Russia vetoes resolution at UN

Newspaper headlines: 'Russia accused over Syria war crime'

Beslan school siege: Russia 'failed' in 2004 massacre

Russia accepts passports issued by east Ukraine rebels

Why would Russia deploy bombers in Crimea?

How many Russians are fighting in Ukraine?

Ukraine crisis: What's going on in Crimea?

"Little green men" or "Russian invaders"?

Life in Crimea: One year on from Russia's takeover

Ukraine president's site 'attacked by Russia'

Ukrainians attack Russia embassy over captured pilot

CIS summit: Russia to bolster Central Asia military

British diplomat summoned by Russia over 'missile' reports

Is Hungary copying Russia by targeting Soros-backed university?

Baltic states shiver as Russia flexes muscles

EU extends Russia sanctions over Ukraine

## **2. Россия как президент**

How Putin blindsided the US over Syria

Did Putin upstage Obama at UN Syria summit?

Trump defends Putin over Russia killings allegations

Syria war: Putin says 'safe zones' have international support

Ukraine crisis: Putin shows who is boss in Crimea

Russia-Turkey tension: How Putin acts in a crisis

Panama Papers: Putin sorry for Sueddeutsche Zeitung error

Panama Papers: Putin associates linked to 'money laundering'

Panama Papers: Russians unfazed by Putin circle deals

Is Putin motivated by Russia's weakness

Chechnya gay rights: Putin backs inquiry into hate crimes

Chechnya gay rights: Merkel urges Putin to intervene

Ukraine crisis: US sanctions target Putin's inner circle

## **3. Россия как здание**

Kremlin angry over Fox News 'Putin's a killer' question

Trump Russia ties: Kremlin says it has no 'compromising' information

Trump and Putin 'will try to mend ties', Kremlin says

Syria conflict: Putin defends Russia's air strikes

Ukraine crisis: US sanctions target Putin's inner circle

Savchenko case: Will Kremlin release Ukraine pilot?

Scotland's papers: Kremlin's SNP move

Scotland's papers: RBS Kremlin 'threats' and 'get Shorty'

## **4. Россия как столица**

William Courtney: Moscow is weak

Kushner 'discussed secret line to Moscow' – US media reports

Are Russia's military advances a problem for Nato?

Should Russia's new Armata T-14 tanks worry Nato?

Syria: What can Russia's military do?

Syria crisis: Russia's strategy and endgame?

Syria conflict: Russia's intervention lifts crisis to new level

Syria conflict: Activist describes 'frightening Russian air strike'

Syria conflict: Putin defends Russia's air strikes

Crimea tension: What is Russia's end game?

Ukraine's Poroshenko to block Russian social networks

Ukraine pilot Savchenko vows hunger strike at Russian trial

Nadiya Savchenko: Ukraine's pilot hero on Russian murder charge

Russian menace pushes Sweden towards Nato

## ПРИЛОЖЕНИЕ 6

### Типы заголовков в англоязычных Интернет-новостях BBC

#### 1. Повествовательный заголовок-сообщение

US accuses Russia of covering up Syria chemical attack  
Nato commander warns Russia could control whole Black Sea  
US accuses Russia of nuclear sabre-rattling, amid Nato tensions  
Trump defends 'absolute right' to share 'facts' with Russia  
Ukraine differences mark Nato-Russia talks  
ICC to probe possible war crimes in Russia-Georgia conflict  
British diplomat summoned by Russia over 'missile' reports  
EU extends Russia sanctions over Ukraine  
Ukraine's Poroshenko to block Russian social networks  
Russia accepts passports issued by east Ukraine rebels  
Ukraine president's site 'attacked by Russia'  
Ukrainians attack Russia embassy over captured pilot  
Ukraine pilot Savchenko vows hunger strike at Russian trial  
Russia court outlaws 'extremist' Jehovah's Witnesses  
Russia's new Arctic Trefoil military base unveiled with virtual tour  
Russia builds Arctic air defence base  
Russia makes renewed bid for contentious Arctic regions  
Russia sees Arctic as naval priority in new doctrine

#### 2. Заголовок-резюме

Kremlin angry over Fox News 'Putin's a killer' question  
Baltic states shiver as Russia flexes muscles  
Russian menace pushes Sweden towards Nato  
Ukraine crisis: US sanctions target Putin's inner circle  
Vladimir Putin: Russia's action man president  
Ukraine crisis: Putin shows who is boss in Crimea  
Life in Crimea: One year on from Russia's takeover

Litvinenko inquiry: Russia derision at 'joke' report

### **3. Составные заголовки**

Chechnya gay rights: Putin backs inquiry into hate crimes

Trump Russia inquiry: Lawyer 'chosen' by president

Trump-Russia investigation: Michael Flynn ordered to hand over papers

Trump Russia ties: Kremlin says it has no 'compromising' information

Syria war: Putin says 'safe zones' have international support

Russia joins war in Syria: Five key points

Syria conflict: Activist describes 'frightening Russian air strike'

Syria conflict: Putin defends Russia's air strikes

Syria conflict: Russia's intervention lifts crisis to new level

Syria war: Anger after Russia vetoes resolution at UN

Beslan school siege: Russia 'failed' in 2004 massacre

Russia-Turkey tension: How Putin acts in a crisis

Chechnya gay rights: Merkel urges Putin to intervene

Russia protests: Why Navalny rattles Kremlin

Russia protests: Kremlin condemns 'provocation'

Russia Putin: Kremlin spokesman Peskov explains riches

### **4. Заголовок-цитата**

William Courtney: Moscow is weak

Kushner 'discussed secret line to Moscow' – US media reports

Trump 'willing to work with Russia and China'

Trump and Putin 'will try to mend ties', Kremlin says

Trump Russia inquiry (расследование): Kushner under FBI scrutiny – US media

US tanks and troops in Poland a threat, Russia says

Americans should learn Russian to influence Trump, Kerry says

Newspaper headlines: 'Russia accused over Syria war crime'

Scotland's papers: Kremlin's SNP move

Scotland's papers: RBS Kremlin 'threats' and 'get Shorty'

Panama Papers: Putin associates linked to 'money laundering'

Panama Papers: Putin sorry for Sueddeutsche Zeitung error

Panama Papers: Russians unfazed by Putin circle deals

Russia BBC Panorama: Kremlin demands 'Putin corruption' proof

Russia: The scandal Trump can't shake

## **5. Заголовок-вопрос**

How Putin blindsided the US over Syria?

Did Putin upstage Obama at UN Syria summit?

Are Russia's military advances a problem for Nato?

Should Russia's new Armata T-14 tanks worry Nato?

Syria: What can Russia's military do?

Syria crisis: Russia's strategy and endgame?

Is Hungary copying Russia by targeting Soros-backed university?

Crimea tension: What is Russia's end game?

Why would Russia deploy bombers in Crimea?

How many Russians are fighting in Ukraine?

Ukraine crisis: What's going on in Crimea?

Little green men" or "Russian invaders"?

Savchenko case: Will Kremlin release Ukraine pilot?

Is Putin motivated by Russia's weakness?

How Russia outfoxes its enemies?

Is Russia still a key world power?